ANSMANN®

ENERGY 4 SPEED



D GB F RUS I H E LV LT

S P NL CZ SK SLO RO HR TR

(D) BEDIENUNGSANLEITUNG

VORWORT

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
herzlichen Dank, dass Sie sich für das Ladegerät Energy 4 SPEED von ANSMANN entschieden haben. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen, die Funktionen Ihres Energy 4 SPEED optimal zu nutzen. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung bevor Sie das Ladegerät in Betrieb nehmen. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Energy 4 SPEED Ladegerät.
Ihr ANSMANN Team

SICHERHEITSHINWEISE

- Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und Sicherheitshinweise beachten!
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten, physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist!
- Bei Beschädigung des Gehäuses, des Netzsteckers oder des Kabels das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenden Sie sich an den autorisierten Fachhandel!
- Nur NiMH-Akkus oder NiCd-Akkus laden. Niemals beide Akkutypen zusammen laden! Bei der Verwendung von anderen Batterien besteht Explosionsgefahr! Laden Sie niemals nicht-wiederaufladbare Batterien auf!
- Beim Einlegen der Akkus Polarität (+/-) beachten!
- Es dürfen nur schnellladefähige Marken-Akkus in dem Gerät geladen werden, welche für die jeweiligen Ladeströme des Ladegerätes ausgelegt sind. Minderwertige Akkus können zur Zerstörung der Akkus und dem Gerät führen, da diese Akkus nicht für Schnellladung geeignet sind. Bei Verwendung nicht geeigneter Akkus für dieses Gerät kann leider kein Garantieanspruch gewährt werden! Es sollten nur Akkus mit folgenden Mindestkapazitäten in der jeweiligen Schalterstellung geladen werden:
  - "Fast charge": AA min. 2100mAh / AAA min. 800mAh
  - "Standard charge": AA min. 800mAh / AAA min. 300mAh
- Gerät darf nur in geschlossenen, trockenen Räumen betrieben werden!
- Um Brandgefahr bzw. die Gefahr eines elektrischen Schlages auszuschließen, ist das Gerät vor Feuchtigkeit und Regen zu schützen!

- Reinigungs- und Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durchführen!
- Gerät nicht öffnen!
- Von Kindern fernhalten! Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen!
- Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben!
- Nach Gebrauch das Gerät vom Netz trennen!
- Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden am Gerät, an den Akkus oder zu Verletzungen von Personen führen!
- Wir empfehlen die Verwendung von ANSMANN-Akkus!

FUNKTIONSÜBERSICHT

- Schnell-Ladegerät für 1-4 NiCd- oder NiMH-Akkus der Größen Mignon (AA) und Micro (AAA)
- Einstellbarer Ladestrom über Umschalter „Fast charge“ / „Standard charge“
- Der Ladezustand des Akkus vor Ladebeginn ist ohne Bedeutung
- Automatischer Ladebeginn nach Kontaktierung
- Mikrocontrollergesteuerte Aufladung und Überwachung des Ladezustandes
- Getrennte Aufladevorgänge für jeden Akku (Einzelschachtüberwachung)
- Automatische Ladestromanpassung
- Verpolschutz
- Mehrfacher Überladeschutz durch –deltaU Abschaltung, Temperaturüberwachung und Sicherheitstimer
- Impuls-Erhaltungsladung
- Akku-Defekt- und Alkaline-Erkennung
- Übersichtliche Anzeige des Akku-Status durch LED pro Ladeschacht
- Weltweit einsetzbar dank elektronischem Netzteil (100-240 V AC /50-60Hz)
- Betrieb auch über den mitgelieferten 12V Kfz-Adapter möglich

INBETRIEBNAHME

Stellen Sie das Ladegerät auf einen ebenen Untergrund und achten Sie unbedingt darauf, dass die Lüftungsschlitze frei sind. Verbinden Sie das Netzgerät oder den 12V Kfz-Adapter mit dem Ladegerät und anschließend mit der Stromversorgung (siehe TECHNISCHE DATEN). Wählen Sie den Ladestrom über den Umschalter „Fast charge“ / „Standard charge“ aus, bevor Sie schnellladefähige Akkus in das Ladegerät einlegen. Wir empfehlen NiCd Akkus in der Schalterstellung „Standard charge“ zu laden. Bitte achten Sie darauf, dass die Akkus polrichtig, entsprechend der Markierung im Ladeschacht, eingelegt werden. Der Ladevorgang beginnt automatisch nach dem

Einlegen eines Akkus. Sie können 1-4 NiCd- oder NiMH-Akkus der Größen Mignon (AA) und Micro (AAA) laden. Die Akkus müssen nicht zeitgleich eingelegt werden, da die Ladeprozesse der Akkus unabhängig voneinander gesteuert werden. Der Ladezustand jedes einzelnen Akkus wird über die Kontrollleuchte angezeigt (siehe LEUCHT-ANZEIGEN). Eine Erwärmung der Akkus während des Ladevorgangs ist völlig normal. Die Kühlung der Akkus erfolgt durch einen Lüfter. Der Lüfter läuft, sobald ein Akku geladen wird und schaltet ab, wenn alle eingelegten Akkus aufgeladen wurden. Nach der Aufladung erfolgt automatisch eine Umschaltung auf Impuls-Erhaltungsladung.

LEUCHT-ANZEIGEN

> LED grün blinkt langsam (1x/Sek.) „charge“: Akku wird geladen
> LED grün blinkt schnell (4x/Sek.) „error“: Keine Ladung, da Akku defekt (Akku entsorgen) oder Alkaline Batterie eingelegt wurde (Batterie entfernen)
> LED grün leuchtet dauernd „ready“: Akku geladen; der Akku wird mit Impulserhaltungsladung versorgt; die Akkus können bis zu ihrer Verwendung im Gerät verbleiben

UMWELTHINWEISE

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu. Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie verbrauchte Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer Batteriesammelstelle ab.

WARTUNG/PFLEGE

Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherzustellen, halten Sie bitte die Kontakte von Ladegerät und Akkus frei von Verschmutzungen. Reinigung des Gerätes nur bei gezogenem Netzstecker und mit einem trockenen Tuch durchführen.

TECHNISCHE DATEN

Netzgerät	Eingang:	100-240V AC / 50-60Hz	
	Ausgang:	12V DC 1,5A	
Ladegerät	Eingang:	12V DC 1,5A	
	Max. Ladeströme bei:	Fast charge	Standard charge
	Mignon AA:	2100mA	850mA
	Micro AAA:	850mA	350mA

FEHLERDIAGNOSE

Ladegerät zeigt keine Funktion:

> Überprüfen Sie, ob das Netzgerät richtig in die Steckdose eingesteckt und mit dem Ladegerät verbunden ist

> Überprüfen Sie, ob die Steckdose Strom führt; schließen Sie dazu ein anderes funktionstüchtiges Elektrogerät an die Steckdose an

> Beim Betrieb im Kfz überprüfen Sie, ob der Kfz-Adapter richtig in das Ladegerät und den Zigarettenanzünder-Sockel eingesteckt ist; möglicherweise funktioniert der Zigarettenanzünder nur bei eingeschalteter Zündung

Akku wird nicht geladen:

> Überprüfen Sie, ob die Akkus polrichtig eingelegt wurden;

> Überprüfen Sie, ob Sie zum Aufladen geeignete Akkus in das Ladegerät eingelegt haben; zum Aufladen eignen sich ausschließlich schnellladefähige NiCd/NiMH Akkus der Typen Mignon AA oder Micro AAA

Andere Funktionsstörungen:

> Wenden Sie sich bitte an unsere Service-Hotline

HAFTUNGSAUSSCHLÜSSE

Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden. ANSMANN übernimmt keine Haftung für direkte, indirekte, zufällige oder sonstige Schäden oder Folgeschäden, die aus dem Gebrauch oder durch die Verwendung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen entstehen.

GARANTIEHINWEISE

Auf das Ladegerät bieten wir eine dreijährige Garantie. Bei Schäden am Gerät, welche von minderwertigen Akkus verursacht werden, kann keine Garantie gewährt werden. Sollten irgendwelche Fragen in der Handhabung auftauchen oder eine Einsendung des Gerätes notwendig sein, bitten wir Sie, sich zuerst an unsere Service-Hotline unter Tel. 06294 4204 34 zu wenden. Wir helfen Ihnen schnell und unkompliziert weiter. Im Falle einer Reklamation legen Sie bitte neben dem Garantienachweis (Kaufbeleg) eine kurze Fehlerbeschreibung sowie Ihre genaue Anschrift, möglichst mit Telefonnummer bei und senden das Gerät an uns zurück (Adresse siehe Rückseite der Bedienungsanleitung).

Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. 10/2008

(GB) OPERATING INSTRUCTIONS

FOREWORD

Dear Customer,

Thank you for deciding to buy the ANSMANN Energy 4 SPEED charger. These operating instructions will help you to use all features of your Energy 4 SPEED charger in an optimum way. Please read the operating instructions carefully before use. We hope you are happy with your new charger.

Your ANSMANN Team

SAFETY INSTRUCTIONS

> Please read the operating instructions carefully before using the charger!

> This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety!

> Do not use the device if there are signs of any damage to the housing, mains plug or cable. Please contact an authorised dealer!

> Only charge either NiMH or NiCd cells. Never mix both battery types. Danger of explosion if other types of batteries are inserted! Do not charge non-rechargeable batteries!

> Observe polarity (+/-) prior to use!

> Please note that due to the high charging current, use only good quality batteries from a well known brand in this charger. Using inferior quality batteries could cause damage to the batteries themselves, and/or the charger, if they are not suitable for fast charging. If unsuitable cells are inserted in the charger, warranty claims cannot be accepted and the warranty will become void! Only batteries with appropriate capacities may be charged in the respective switch position:
>
> - "Fast charge": AA min. 2100mAh / AAA min. 800mAh
> - "Standard charge": AA min. 800mAh / AAA min. 300mAh

> Keep the charger in a dry place!

> In order to avoid the risk of fire and/or electric shock, the charger must be protected against high humidity and water!

> Before cleaning the unit, disconnect it from the mains and only use a dry cloth!

> Never attempt to open the device!

> Keep away from children’s reach! Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance!
> Do not leave the device unattended when in operation!
> Disconnect device from mains supply after use!
> If the safety instructions are not followed, it may lead to damage to the device or battery and could cause injury!
> We recommend the use of ANSMANN rechargeable batteries!

FUNCTIONAL OVERVIEW

> Fast charger for 1 - 4 NiCd or NiMH cells of the sizes Mignon (AA) and Micro (AAA)
> Charging current selectable by the switch „Fast charge“ / „Standard charge“
> The charging condition of cells is irrelevant before charging
> Automatic start of charging at contact with the battery
> Microprocessor controlled charging and monitoring of the charging status
> Microprocessor controlled and individual supervision of each cell
> Automatic charging current adjustment
> Reverse polarity protection
> Multiple over charging protection by -deltaV detection, temperature control and safety timer
> Automatic switch to trickle charge
> Faulty rechargeable battery detection and Alkaline detection
> Clear LED indicator per charging slot shows the rechargeable battery status
> Switch mode power supply (100-240V AC / 50-60Hz) for worldwide use
> Operation also with the provided 12V car adapter possible

OPERATION

Place the charger on a level surface and make sure that the ventilation slots are not covered. Connect the power supply or the 12V car adapter to the charger and afterwards to the power source (see TECHNICAL DATA). Select the charge current by the switch „Fast charge“ / „Standard charge“ before inserting fast rechargeable batteries. We recommend that NiCd cells are charged in the switch position „Standard charge“. Always connect the cells in the right direction for polarity (according to the symbols in the charging slots). After inserting a cell, the charging process starts automatically. This charger can charge 1 - 4 NiCd or NiMH cells of the sizes Mignon (AA) or Micro (AAA). When several cells are to be charged, they do not need to be inserted at the same time, as the charging process starts individually. The charge state of each cell will be indicated by the LED (see LED INDICATORS). It is normal that batteries become warm

during charging. The cooling of batteries is made by a fan. The fan runs once a cell will be charged and turns off when all inserted cells have been fully charged. Then the charger switches automatically to trickle charging.

LED INDICATORS

> Green LED flashes slowly (1 time per sec.) „charge": battery is being charged
> Green LED flashes quickly (4 times per sec.) „error": no charging; battery defective or non-rechargeable battery recognised
> Green LED lights continuously „ready": battery fully charged; after termination of fast charging the unit switches over to trickle charging; the cells may be left in the charger until they are needed without being overcharged or losing capacity

ENVIRONMENTAL COMMENTS

Do not dispose the device in the normal household waste. Please return it to your dealer or to your nearest recycling centre or collection point. Please recycle all packing materials for the sake of the environment. Batteries must not be disposed of in the household waste. Dispose batteries at a collection point or at an appropriate retail store.

CARE & MAINTENANCE

To make sure that the charger works properly, please keep the contacts in the charging slots free from dust or contamination. To clean the unit disconnect it from the mains and use only a dry cloth.

TECHNICAL DATA

Power supply

Input:	100 - 240V AC / 50 - 60Hz	
Output:	12V DC 1.5A	

Charger

Input:	12V DC 1.5A	
Max. charging current:	Fast charge	Standard charge
Mignon AA:	2100mA	850mA
Micro AAA:	850mA	350mA

FAULT DIAGNOSIS

The charger has no function:

> Check if the power supply is correctly connected to the power outlet and if the output cable of the power supply is correctly connected to the charger

> Check, if the outlet has power; connect another functional electrical device to check the power outlet

> When operating in the car, check if the car adapter is correctly connected to the charger and the car-lighter socket; it is possible that the cigarette-lighter works only when the ignition is switched on

The inserted battery is not being charged:

> Check, if the batteries are inserted with the correct polarity;

> Ensure, that you inserted suitable rechargeable batteries into the charging slot; suitable batteries for charging are only fast rechargeable NiCd/NiMH battery types of AA and AAA

Other problems

> Please contact us (address see last page of this operating instructions)

DISCLAIMER

Information in these operating instructions can be changed without prior notice. ANSMANN cannot accept liability for direct, indirect, accidental or other claims or consequential damages originated by using this charger and information given in these operating instructions.

WARRANTY NOTICE

We hereby offer a 3 year warranty on this charger. This does not apply to damage caused by low-quality batteries leaking inside the charger.

Technical details subject to change without prior notice. No liability accepted for typographical errors or omissions.
10/2008

(F) MANUEL D'UTILISATION

INTRODUCTION

Cher Client,

Nous vous remercions pour votre achat d'un chargeur ANSMANN - Energy 4 SPEED. Le manuel d'utilisation vous aidera à utiliser votre chargeur Energy 4 SPEED dans des conditions optimales. Merci de lire attentivement les instructions d'utilisation avant usage. Nous espérons que vous serez pleinement satisfait par votre achat.
L'équipe ANSMANN

CONSIGNES DE SECURITE

> Merci de lire attentivement ces consignes avant d'utiliser votre chargeur !

> Ne pas utiliser si le chargeur présente quelconque signe de défectuosité au niveau du boitier, ou des câbles mais le rapporter à votre point de vente !

> Ne charger que des accus NiCd ou NiMh. Danger d'explosion si d'autres types d'accus sont insérés !

> Faire attention à la polarité (+/-) avant la mise en marche !

> En raison du fort courant de charge il est nécessaire d'utiliser des accus de bonne qualité (d'un fabricant connu) Le fait d'utiliser des accus de mauvaise qualité pourrait entrainer des dommages aux accus eux-mêmes et/ou au chargeur. Les accus de mauvaise qualité ne supporte pas la charge rapide. Toute demande de garantie ne sera pas prise en compte en cas de dommages lies à l'utilisation d'accus de mauvaise qualité.

> Mettre le chargeur dans un endroit sec

> Afin d'éviter tout risqué de court circuit ou d'incendie, le chargeur doit être protégé contre l'eau et l'humidité !

> Débrancher l'appareil avant de le nettoyer avec un chiffon propre et sec !

> Ne jamais essayer d'ouvrir l'appareil

> Ne pas laisser à la portée des enfants

> Ne pas laisser sans surveillance pendant l'utilisation

> Débrancher l'appareil après usage !

> Si ces consignes ne sont pas respectées cela peut entrainer des dommages à l'appareil et/ou à son utilisateur !

Nous recommandons l'usage d'accus de marque ANSMANN

FONCTIONNALITES

> Chargeur rapide pour 1 – 4 accus NiCd ou NiMH de formats LR6 (AA) et LR3 (AAA)

> Bouton de sélection du courant de charge „Fast charge“ / „Standard charge“
> Peu importe le niveau de capacité des accus avant la charge
> Démarrage automatique de la charge dès contact avec les accus
> Contrôle permanent par microprocesseur de la charge et des accus
> Ajuste automatiquement le courant de charge
> Contrôle contre l'inversion de polarité
> Automatic start of charging at contact with the battery
> Multiples contrôles de fin de charge : détection -deltaV, contrôle de température, timer de sécurité
> Courant de charge d'entretien automatique
> Détection d'accu défectueux et de pile non rechargeable
> Indicateurs (LED) du niveau de charge individuel, par canal de charge
> Convertisseur de tension (100-240V AC / 50-60Hz) pour usage dans le monde entier
> Utilisation possible dans un véhicule à l'aide du cordon allume-cigares 12V

UTILISATION

Mettre le chargeur sur une surface appropriée et veiller à ce que les plots de ventilation soient libres (non couverts). Brancher l'alimentation secteur ou le cordon allume-cigares dans le chargeur puis dans la prise de courant. (voir fiche technique). Sélectionner le courant de charge avec le bouton „Fast charge“ (charge rapide) / „Standard charge“ (charge standard) avant d'insérer les accus à charger. Nous vous recommandons de charger les accus NiCd avec une charge standard. Veiller à insérer les accus en respectant la bonne polarité (voir symboles sur les plots de charge). Une fois que les accus sont insérés, la charge démarre automatiquement. Ce chargeur peut charger 1 - 4 accus NiCd ou NiMH de formats LR6 (AA) ou LR3 (AAA). Lorsque plusieurs accus sont à charger il n'est pas nécessaire de les introduire en même temps puisque ce chargeur a des canaux de charge individuel pour chaque accu. L'état de charge de chaque accu est indiqué par les voyants LED. (voir indicateurs LED). Il est tout à fait normal que les accus chauffent pendant la charge, un ventilateur permet de les rafraichir. Le ventilateur se met en marche dès qu'un accu est en charge et s'arrête automatiquement dès que tous les accus sont chargés complètement. Ensuite, le chargeur bascule automatiquement en courant de charge d'entretien.

INDICATEURS (LED)

> Le voyant vert LED clignote doucement (1 fois par sec.) „charge“: l'accu va être chargé
> Le voyant vert LED clignote rapidement (4 fois par sec.) „error“: pas de charge : l'accu est défectueux ou une pile non rechargeable est détectée.

> Le voyant vert LED est permanent „ready": l'accu est pleinement chargé ; une fois chargé le chargeur bascule en charge d'entretien – les accus peuvent restés en charge sans risqué de surcharge et sans risque de perte de capacité

ENVIRONNEMENT

Ne pas jeter les batteries ou accumulateurs aux ordures ménagères. Les déposer dans les points de collectes prévus à cet effet pour le recyclage, ceci afin de respecter l'environnement.

ENTRETIEN

Assurez vous que le chargeur fonctionnent convenablement, Conserver les contacts de charge des compartiments propres. Nettoyer le chargeur avec un chiffon sec et uniquement quand il est débranché.

FICHE TECHNIQUE

Alimentation

Entrée :	100 - 240V AC / 50 - 60Hz
Sortie :	12V DC 1.5A

Chargeur

Entrée :	12V DC 1.5A	
Courant de charge Max	Rapide (Fast charge)	Standard charge
LR6 AA:	2100mA	850mA
LR3 AAA:	850mA	350mA

DIAGNOSTIQUES D'ERREUR

Le chargeur ne fonctionne pas :

> Verifier que la prise de courant est correctement branchée et que le cordon est bien connecté au chargeur.
> Vérifier que le courant fonctionne en branchant un autre appareil sur cette prise
> Si vous l'utiliser dans la voiture vérifier que l'adaptateur allume-cigare est bien connecté et que le cordon est bien branché au chargeur. Il est possible que la prise allume cigares ne fonctionne que si le contact est mis.

Les accus ne sont pas chargés :

> Vérifier si les accus sont bien insérés dans le bon sens des polarités ;
> Assurer vous d'avoir inséré des accus rechargeables : seuls les accus LR6 et LR3 de technologie NiCd ou NiMh peuvent être chargés.

Autres problèmes :

> Merci de nous contacter (voir détails à la dernière page de ce manuel)

RECLAMMATION

Les informations concernant cette notice peuvent être changées à tout moment. ANSMAN se dégage de toute responsabilité directe ou indirecte, accidentelle, ou autre causée par l'utilisation de cet appareil ou l'interprétation de cette notice d'utilisation.

NOTICE DE GARANTIE

Nous offrons 3 ans de garantie pour ce chargeur. Celle-ci ne s'applique pas en cas de problèmes lies à l'emploi d'accus de mauvaise qualité.

Cette notice peut être soumise à des changements sans information préalable. Ansmann se dégage de toutes responsabilités en cas de fautes de frappe ou quelconque omission. 10/2008

(RUS) ИСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

> Пожалуйста, внимательно прочтите данные инструкции перед использованием устройства!
> Не используйте устройство, если есть признаки повреждения корпуса, блока питания или кабеля. Пожалуйста, обратитесь в сервисный центр!
> Устройство предназначено только для заряда NiCd/NiMH аккумуляторов. Никогда не заряжайте разные типы аккумуляторов вместе. Заряд аккумуляторов других химических систем может вызвать взрыв!
> Соблюдайте полярность!
> Вследствие высокого зарядного тока, используйте только качественные аккумуляторы известных марок и производителей. Использование аккумуляторов невысокого качества может нанести вред как им самим, так и зарядному устройству, если они не подходят для быстрой зарядки. В случае использования неподходящих аккумуляторов в зарядном устройстве, гарантия не распространяется!
> Храните зарядное устройство в сухом месте!
> Во избежание возгорания или удара электрическим током, зарядное устройство должно быть защищено от высокой влажности и попадания воды!
> Перед чисткой отключите прибор от сети и используйте только сухую ткань!
> Никогда не разбирайте зарядное устройство!
> Берегите прибор от детей!
> Не оставляйте без присмотра работающее устройство!
> После использования отключите прибор от сети!
> Несоблюдение инструкций безопасности может повлечь за собой поломку зарядного устройства или аккумуляторных батарей, а также нанести вред здоровью!
> Мы рекомендуем Вам использовать аккумуляторы ANSMANN вместе с зарядным устройством Energy 4 Speed!

ОБЗОР ФУНКЦИЙ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

> Зарядное устройство предназначено для: 1-4 аккумуляторов размера AAA/R03 или AA/R6.
> Ток заряда выбирается переключателем «Быстрый заряд» / «Стандартный заряд».
> Состояние аккумулятора перед зарядкой не имеет значения.
> Автоматическое начало процесса заряда после контакта с аккумулятором.
> Микропроцессорный контроль процесса заряда и контроль состояния аккумуляторов
> Микропроцессорный контроль процесса заряда и индивидуальное наблюдение за состоянием каждого аккумулятора

> Автоматическая регулировка зарядного тока.
> Защита от переполюсовки аккумуляторов.
> Защита от перезаряда (∆V), температурный контроль и защитный таймер.
> Автоматическое переключение в режим поддержания заряда малым током.
> Обнаружение неисправных аккумуляторов и щелочных элементов
> Светодиодный индикатор для каждого слота показывает статус аккумулятора.
> Импульсный блок питания для использования по всему миру (100-240В AC / 50-60Гц)
> Допускается использование в автомобиле с прилагающимся 12В адаптером.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Поместите зарядное устройство на ровной поверхности и убедитесь, что вентиляционные отверстия свободны. Подключите адаптер электросети или 12В автомобильный адаптер к зарядному устройству, а затем к источнику питания (см. технические данные). Выберите ток заряда с помощью переключателя « Fast charge" («Быстрый заряд») / " Standard charge" («Стандартный заряд»), прежде чем подключить быстро заряжаемые аккумуляторы. Мы рекомендуем заряжать NiCd-аккумуляторы в положении " Standard charge".

Всегда подключайте аккумуляторы с соблюдением правильной полярности (в соответствии с обозначениями на слотах). После подключения аккумуляторов, процесс заряда начинается
автоматически. Это зарядное устройство может заряжать от 1-го до 4-х NiCd- или NiMH-аккумуляторов, типов AA или AAA. Когда нужно зарядить несколько аккумуляторов, они необязательно должны быть подключены одновременно, так как процесс заряда начинается в индивидуальном порядке. Состояние аккумулятора каждой ячейке будет отражено светодиодом (см. светодиодные индикаторы). Аккумуляторы могут нагреваться во время заряда, это нормально . Охлаждение аккумуляторов производится вентилятором. Вентилятор начинает работу, как только стартует процесс заряда и выключается, когда все аккумуляторы заряжаются полностью. После этого зарядное устройство автоматически переключается в режим поддержки заряда малым током.

СВЕТОДИОДНЫЕ ИНДИКАТОРЫ

> Показание зеленого светодиода "Charge" («Заряд») мигает медленно (1 раз в сек.):
  аккумулятор заряжается в настоящее время
> Показание зеленого светодиода "Error" ("Ошибка") мигает быстро (4 раза в сек.):
  заряд не происходит; аккумулятор неисправен, или это не аккумулятор

> Постоянно светится зеленый светодиод “Ready” („Готов“): аккумулятор полностью малым током; аккумуляторы могут быть оставлены в зарядном устройстве до тех пор, пока они вам не потребуется, ни избыточного заряда, ни потери емкости не произойдет.

ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не утилизируйте зарядное устройство как обычный бытовой мусор. Пожалуйста, верните его компании-продавцу или в ближайший центр утилизации. Пожалуйста, утилизируйте все упаковочные материалы для сохранения окружающей среды. Аккумуляторы не должны быть утилизированы вместе с бытовыми отходами. Утилизация батарей должна производиться на соответствующем сборном пункте или в розничном магазине.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для того чтобы зарядное устройство работало корректно, оберегайте контакты слотов зарядного устройства от пыли и загрязнений. Для чистки устройства отключите его от сети и используйте только сухую ткань.

ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

Блок питания

Входное напряжение:	100-240В, 50-60Гц
Выходное напряжение:	12В 1,5А

Зарядное устройство

Входное напряжение:	12В 1,5А	
Макс. зарядный ток:	«Быстрый заряд»	«Стандартный заряд»
АА:	2100мА	850мА
ААА:	850мА	350мА

ДИАГНОСТИКА НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Зарядное устройство не работает:

> Убедитесь, что сетевой шнур блока питания правильно включен в электрическую сеть розетку, и выходной кабель питания правильно подключен к зарядному устройству;

> Убедитесь, что розетка работает; подключите тестер для проверки тока в электрической розетке;

> При работе в автомобиле проверьте, чтобы автомобильный адаптер был правильно подключен к зарядному устройству и автомобильный прикуриватель работает только тогда, когда включено зажигание автомобиля.

Подключенный аккумулятор не заряжается:

> Проверьте полярность, аккумуляторы должны быть подключены в соответствии со знаками «-« и «+»;
> Убедитесь, что Вы используете аккумуляторы соответствующих типов; для зарядки пригодны: NiCd / NiMH аккумуляторы типов AAA, AA;

Другие проблемы:

> Пожалуйста, свяжитесь с фирмой продавцом.

Информация в данной инструкции по эксплуатации может быть изменена без предварительного уведомления. ANSMANN не несет ответственности за прямые, косвенные, случайные или иные претензии или косвенные убытки, возникшие при использовании этого зарядного устройства и информации, содержащейся в данной инструкции по эксплуатации.

ANSMANN дает 3-летнюю гарантию на данное зарядное устройство. Она не распространяется на повреждения и поломки, вызванные низким качеством аккумуляторов, которые могут дать течи и испортить зарядное устройство.

Technical details subject to change without prior notice. No liability accepted for typographical errors or omissions. 10/2008

I ISTRUZIONI D’USO

PROEMIO

Gentili Clienti,

grazie per aver acquistato il caricabatterie Energy 4 SPEED di ANSMANN. Le presenti istruzioni d’uso Le aiutano di utilizzare le funzioni del Suo caricabatteria ottimalmente. La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d’uso prima di attivare il caricabatterie. Le auguriamo un grande piacere con il Suo nuovo caricabatterie Energy 4 SPEED.
Il Suo Team ANSMANN

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

> Prima di attivare il caricabatterie La preghiamo di leggere il manuale attentamente e di rispettare le sitruzioni di sicurezza!
> In caso di danno al contenitore, alla presa d‘alimentatore o al cavo, non attivare l‘apparecchio! Rivolgersi ad un Rivenditore Auorizzato!
> Caricare solo accumulatori di Nichel Cadmio (NiCd) ossia Nichel Metallidridio (NiMH)! Non caricare mai tutti e due tipi insieme. Con altri tipi di batterie pericolo di esplosione!
> All‘inserimento degli accumulatori rispettare le polarità (+/-)!
> Utilizzare solo accumulatori con alta performance che sono ricaricabili rapidamente e che sono adatti per la tensione di carica del caricabatterie. Accumulatori di valore scadente possono distruggere gli accumulatori o l‘apparecchio perchè questi accumulatori non sono adatti per una carica rapida. L‘utilizzo del caricabatterie con accumulatori di valore scadente non conce la pretesa di garanzia!
> Usare il caricabatterie solo in luoghi asciutti e chiusi!
> Non usare l‘apparecchio sotto la pioggia o in presenza di alta umidità per evitare rischi d‘incendio e di scossa elettrica!
> Pulizia e manutenzione devono essere effettuati solo con la spina disinserita!
> Non aprire l‘apparecchio!
> Tener lontano dai bambini!
> Non utilizzare l‘apparecchio non sorvegliato!
> Dopo l‘utilizzo del caricabatterie scollegare il caricabatterie dalla presa elettrica!
> Le istruzioni di sicurezza devono essere rispettate per evitare danni all‘apparecchio, agli accumulatori o gravi lesioni alle persone!

> Consigliamo l'utilizzo degli accumulatori ANSMANN!

IL QUADRO DELLA FUNZIONE DEL CARICABATTERIE

> Caricabatterie rapida per 1-4 accumulatori Stilo AA e Ministilo AAA di NiCd e NiMH
> Corrente di carica regolabile tramite un commutatore „Fast charge" / „Standard charge"
> Lo stato di carica dell'accumulatore prima della carica non ha importanza.
> Inizio di carica automatica dopo aver inserito l'accumulatore!
> Controllo di carica da microprocessore e monitoraggio dello stato di carica
> Controllo individuale di ogni alloggiamento di carica di accumulatori.
> Adattamento automatico della corrente di carica.
> Prottezione contro inversione di polarità
> Prottezione di sovraccarica tramite disinnesto di –ΔV, controllo di temperatura con il timer di sicurezza
> Carica di mantenimento
> Riconoscimento automatico di accumulatori difettosi e di batterie Alkaline.
> Indicazione dello stato di carica di ogni accumulatore tramite LED.
> Uso in tutto il mondo grazie all'alimentatore elettronico (100-240 V AC /50-60Hz)
> Funzionamento anche con l'adattatore auto 12V fornito.

ATTIVAZIONE

Poggiate il caricabatterie su un fondo piano e prestate attenzione che i condotti d'aerazione sono liberi. Inserite l'alimentatore o l'adattatore auto 12V al caricabatterie e collegatelo alla presa di corrente (vedere dati tecnici). Scegliere la corrente di carica con il commutatore „Fast charge" / „Standard charge", prima di inserire gli accumulatori che sono ricaricabili rapidamente. Consigliamo di caricare gli accumulatori di NiCd nella posizione „Standard charge". Prestate attenzione che gli accumulatori sono inseriti con le polarità corrette accordo il simbolo nell'alloggiamento di carica. La carica comincia automaticamente dopo l'inserimento dell'accumulatore. Potete inserire 1-4 accumulatori del tipo NiCd o NiMH Stilo (AA) e Ministilo (AAA). Gli accumulatori non devono essere inseriti contemporaneamente perchè la carica di ogni accumulatore viene controllato indipendente. Lo stato di carica viene indicato tramite LED di controllo (vedere indicazione LED). Un riscaldamento degli accumulatori è normale durante la carica. Il raffreddamento degli accumulatori viene fatto dal ventilatore. Il ventilatore si attiva quando l'accumulatore viene caricato e si disattiva alla fine della carica dell'accumulatore. Dopo la carica il caricabatterie attiva la carica di mantenimento.

INDICAZIONI LED

> LED lampeggia verde lentamente (1x/Sec) „charge“: L’accumulatore viene caricato
> LED lampeggia verde rapidamente (4x/Sec.) „error“: non carica, l’accumulatore è difettoso (smaltire l’accumulatore) o batterie Alkaline è stata inserita (togliere la batteria)
> LED lampeggia verde in continuo „ready“: accumumlatore carico; il caricabatterie attiva la carica di mantenimento, gli accumulatori possono rimanere nell’apparecchio finchè al loro utilizzo.

SALVAGUARDIA DELL’AMBIENTE

Non gettare l‘apparecchio nei rifiuti domestici. Smaltire l‘apparecchio ad una raccolta dei rifiuti ammesso o tramite l‘ente di raccolta comunale. Rispettare le regole in vigore attuali. Nel caso di dubbio contattare l‘ente di raccolta. Riciclare tutte le materiali dell‘imballo rispettando la raccolta dei rifiuti.

MANUTENZIONE

Per garantire una funzionalità perfetta dell‘apparecchio, preservate i contatti nei vani di carica dalla polvere! Pulizia e manutenzione dell‘apparecchio devono essere effettuati solo con la spina disinserita e con un panno asciutto. Riparazioni solo presso i Rivenditori Autorizzati!

DATI TECNICI

Alimentatore

Entrata:	100-240V AC / 50-60Hz
Uscita:	12V DC 1,5A

Caricabatteria

Entrata:	12V DC 1,5A	
Corrente di carica con:	Carica veloce	Carica Standard
Stilo AA:	2100mA	850mA
Ministilo AAA:	850mA	350mA

DIAGNOSI DI ERRORI

Il caricabatterie non dà segni:

> Controllare se la spina è inserita correttamente nella presa di corrente e se l‘alimentatore è giustamente inserito nel caricabatterie

- Controllare se la presa di corrente funziona e dà corrente ; inserire per il controllo un'altro apparecchio elettrico in funzione.
- All'utilizzo nell'auto controllare se l'adattatore auto è inserito giustamente nell'accendisigari; probabilmente l'accendisigari funziona solo quando l'accensione è accesa.

L'accumulatore non viene caricato:

- Controllare se gli accumulatori sono inseriti rispettando le polarità
- Controllare l'inserimento degli accumulatori adatti al caricabatterie; gli accumulatori idonei per la carica sono solamente quelli del tipo NiCd/NiMH di Ministilo AAA o Stilo AA che sono adatti per una carica rapida.

Altre perturbazioni nella funzionalità:

- Si prega di contattare il nostro servizio telefonico

ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

Le informazioni contenute in queste istruzioni d'uso possono essere cambiate senza preavviso. ANSMANN non ha la responsabilità per diretti o indiretti, occasionali o altri danni o danni di strascico che sorgono dall'utilizzo del caricabatterie o dalle informazioni fornite delle presente istruzioni d'uso.

INDICAZIONI DI GARANZIA

3 anni di garanzia per il caricabatteria. Danni provocati dall'utilizzo del caricabatterie con accumulatori di bassa valore non sono in garanzia.
Per chiarimenti rispetto al manuale dell'apparecchio, La preghiamo di contattare il nostro servizio telefonico Tel. 0049 (0)6294 4204 34. La Sua richiesta viene trattata velocemente e non complicata. In caso di reclamo La preghiamo di rimandarci l'apparecchio con l'attestato di garanzia (scontrino d'acquisto) e con una descrizione breve del difetto e anche l'indirizzo possibilmente con numero di telefono (vedere l'indirizzo ANSMANN sul retro delle istruzioni d'uso).

Salvo modificazioni tecnici. Non siamo responsabili per errori di stampa. 10/2008

(H) HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Kedves Vásárló!
Köszönjük, hogy az ANSMANN Energy 4 SPEED akkumulátortöltőt választotta. A használati utasítás segítségére lesz abban, hogy a töltő minden funkcióját megfelelően tudja kezelni. Kérjük, hogy a készülék használatbavétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a tájékoztatót. Reméljük, meg lesz elégedve az új töltőkészülékkel.
ANSMANN AG

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

> Kérjük, hogy a töltő használatbavétele előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást!
> Ne használja a készüléket, ha a burkolatán, a hálózati csatlakozóján vagy a tápkábelén sérülés látszik. Csak szakszervizben javíttassa.
> Csak NiCd vagy NiMH akkumulátort töltsön a készülékkel. Egyszerre csak vagy NiCd vagy NiMH akkut töltsön. Más vegyületű akku töltése robbanásveszélyes!
> Amikor az akkut a töltőbe helyezi, ellenörizze, hogy a töltőfiókon levő jel szerint legyenek a pólusai (+/-)!
> Vegye figyelembe, hogy a nagy töltőáram miatt csak jóminőségű, ismert gyártó akkumulátora tölthető a töltővel! Nem gyorstölthető, rosszminőségű akkumulátor töltésekor maga az akkumulátor és/vagy a töltő is károsodhat. Ha a töltővel nem megfelelő akkumulátort töltenek, megszűnik a garancia és garanciális igény nem érvényesíthető.
> A töltőt száraz helyen tárolja!
> Tűz és áramütés elkerülése miatt a töltőt védeni kell a nagy párától és víztől!
> A készüléket tisztítás előtt áramtalanítani kell, a hálózati csatlakozóját ki kell húzni a dugaljból! isztításhoz csak száraz törlőkendőt használjon.
> Ne szedje szét a töltőt!
> A készüléket tartsa távol gyermekektől!
> Működés közben ne hagyja őrizetlenül a készüléket!
> Használat után húzza ki a készülék csatlakozóját a hálózati dugaljból!
> A biztonsági előírások be nem tartása a készülék vagy az akkumulátor meghibásodásához és személyi sérüléshez vezethet!
> ANSMANN akkumulátorok használatát javasoljuk!

FUNKCIÓK

> Gyorstöltő 1 - 4 db AA/ceruza és AAA/micro méretű NiCd vagy NiMH akkumulátorhoz
> Választható töltőáram: „Gyorstöltés" / „Standardtöltés" (a beállítás kapcsolóval történik)
> Nem számít, hogy a töltés megkezdése előtt milyen töltöttségi állapotú az akkumulátor
> Az akkuk behelyezését követően a töltés automatikusan elindul
> Mikroprocesszor vezérelt töltés és töltési állapot figyelés
> Mikroprocesszor vezérelt és töltőfiókonkénti töltésfelügyelet
> Automatikus töltőáram beállítás
> Védelem az akku fordított polaritású behelyezéséből származó meghibásodás ellen
> Többszörös túltöltés elleni védelem: -deltaV (feszültségvisszahajlás) érzékelés, hőmérséklet figyelés és biztonsági időzítő
> Automatikus átkapcsolás impulzus csepptöltésre
> Hibás akkumulátor és a szárazelem felismerése
> Töltőfiókonként LED kijelző az akkumulátor töltöttségi állapotának kijelzésére
> Kapcsoló üzemmódú tápegység (100 - 240 V AC / 50 - 60 Hz), amivel a világ összes országában működtethető a töltő
> Működtethető 12 V-os szivargyújtós csatlakozóval is (tartozék).

KEZELÉS

Helyezze a töltőt sík felületre. Ellenőrizze, hogy a hűtőventilátor szellőzőnyílásai nincsenek-e lefedve. Csatlakoztassa a hálózati tápegységet vagy a szivargyújtós csatlakozót a töltőhöz, majd a hálózatra illetve a szivargyújtóba (lásd MŰSZAKI ADATOK fejezet). A gyorstölthető akku behelyezése előtt válassza ki a megfelelő töltőáramot: „Gyorstöltés" / „Standardtöltés", a kapcsolót ennek megfelelően állítsa be. Javasolt, hogy NiCd akkumulátor töltésekor a kapcsoló „Standardtöltés" állásban legyen. Helyezze az akkumulátort a töltőfiókban levő jelzéseknek megfelelő polaritással a töltőbe. Ha az akkut betette a töltőbe, a töltés automatikusan elindul. Ezzel a töltővel egyszerre 1 - 4 db AA/ceruza vagy AAA/micro méretű NiCd vagy NiMH akkumulátor tölthető. Az akkumulátorokat nem kell egyszerre behelyezni a töltőbe, mivel töltőfiókonként egymástól függetlenül indul a töltési folyamat. Minden cella töltöttségi állapotát LED jelzi ki. (lásd LED KIJELZŐK fejezet). Töltés során az akkumulátor melegedése normális jelenség, az akkuk hűtéséről ventilátor gondoskodik. A ventilátor a töltés során működik, ha az akkumulátorok feltöltődtek a ventilátor kikapcsol. A töltés befejezését követően a töltő automatikusan átkapcsol impulzus csepptöltésre.

LED KIJELZŐK

> Zöld LED lassan villog (mp-enként 1-szer) „charge“ (töltés): az akkumulátor töltése folyik
> Zöld LED gyorsan villog (mp-enként 4szer) „error“ (hiba): nincs töltés; hibás az akkumulátor vagy szárazelem van a töltőben
> Zöld LED folyamatosan világít „ready“ (kész): az akkumulátor teljesen feltöltődött; a készülék átkapcsol töltésmegtartó impulzus csepptöltésre a gyorstöltést követően; a cellák felhasználásukig a készülékben hagyhatók anélkül, hogy túltöltődnének vagy lemerülnének.

KÖRNYEZETÜNK VÉDELME

Ne dobja a készüléket és az akkumulátorokat a háztartási szemétbe. Ha bármelyikük elhasználódott, kérjük juttassa vissza a kereskedőhöz, ahol vásárolta vagy a legközelebbi újrahasznosító illetve begyűjtő állomásra. Környezetünk védelme érdekében gondoskodjon a csomagolóanyag újrahasznosító helyre kerüléséről.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Annak érdekében, hogy a töltő megfelelően működjön, kérjük tartsa a töltőfiók érintkezőit por- és szennyező-désmentesen. Ha a készüléket tisztítja, húzza ki a hálózati csatlakozóját a dugaljból. A tisztításhoz csak száraz törlőkendőt használjon.

MŰSZAKI ADATOK

Tápegység

Bemenet:	100 - 240 V AC / 50 - 60 Hz	
Kimenet:	12 V DC 1,5 A	

Töltő

Bemenet:	12 V DC 1,5 A	
Maximális töltőáram:	Gyorstöltés	Standardtöltés
AA/ceruza:	2100mA	850mA
AAA/micro:	850mA	350mA

HIBÁK ÉS MEGOLDÁSUK

A töltő nem működik:

> Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó jól van-e bedugva a dugaljba és a tápegység megfelelően van-e a töltőhöz csatlakoztatva.

> Ellenőrizze, hogy a dugaljban van-e áram; dugjon be a dugaljba egy másik, működő elektromos készüléket.
> Gépjárműben való működtetéskor ellenőrizze, hogy a szivargyújtós csatlakozót jól csatlakoztatta-e a töltőhöz illetve a szivargyújtó foglalathoz; néhány gépjárműnél a szivargyújtó csak akkor működik, ha az indításkulcs gyújtáson van.

A behelyezett akkumulátor nem töltődik:

> Ellenőrizze, hogy az akkumulátort megfelelő polaritással tette-e a töltőbe;
> Ellenőrizze, hogy megfelelő akkumulátort tett-e a töltőbe;
  a töltővel csak gyorstölthető AA/ceruza és AAA/micro méretű NiCd/NiMH akkumulátor tölthető.

Egyéb problémák:

> Egyéb probléma esetén forduljon a forgalmazóhoz.

FELELŐSSÉGVÁLLALÁS ELHÁRÍTÁSA

A használati utasításban található információkat a gyártó előzetes bejelentés nélkül megváltoztathatja. A gyártó nem vállal felelősséget közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb olyan meghibásodásért, ami a készülék jelen használati utasításában megadottól eltérő használatból adódik.

GARANCIA

A gyártó 3 éves garanciát vállal a töltőkészülékre. A garancia nem vonatkozik arra az esetre, ha a nem jóminőségű akkumulátor használata során belefolyik a készülékbe és károsítja azt.

A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy a termék műszaki adatait előzetes bejelentés nélkül megváltoztassa. Az esetleges elírásokért, nyomdai hibákért felelősséget nem vállal. 10/2008

Forgalmazza: Kapacitás Kft.
1115 Budapest, Szentpétery u. 24-26.
Tel.: 463-0888; Fax: 463-0899
E-mail: info@kapacitas.hu
www.akku.hu

(E) INSTRUCCIONES DE USO ENERGY 4 SPEED

INTRODUCCIÓN

Estimado cliente,
Muchas gracias por haber elegido el cargador ANSMANN Energy 4 SPEED. Estas instrucciones le ayudarán a utilizar todas las funciones de su cargador Energy 4 SPEED de forma óptima. Lea las instrucciones detenidamente antes de usarlo. Esperamos que disfrute de su nuevo cargador.
Su equipo ANSMANN

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

> Lea las instrucciones de uso detenidamente antes de usar el cargador.
> No use el dispositivo si detecta daños en la carcasa, la toma de corriente o el cable. ¡Póngase en contacto con un distribuidor autorizado!
> Cargue únicamente baterías de NiMH o NiCd. No mezcle ambos tipos de batería bajo ninguna circunstancia. ¡Si se insertan otros tipos de batería, existe riesgo de explosión!
> Compruebe la polaridad (+/-) antes de usar el cargador.
> Tenga en cuenta que debido a la alta corriente de carga, le recomendamos usar únicamente baterías de buena calidad y de marca conocida en este cargador. Si las usa de calidad inferior, podrían resultar dañadas las baterías e incluso el cargador (en caso de que no sean adecuadas para carga rápida). Si se insertan en el cargador baterías no apropiadas, se extinguirá la garantía y no se podrán presentar reclamaciones de garantía.
> Conserve el cargador en un lugar seco.
> Con el fin de evitar el riesgo de incendio y/o descarga eléctrica, proteja el cargador frente a agua y humedad excesiva.
> Antes de limpiar la unidad, desconéctela del suministro central y ¡¡utilice sólo un paño seco!!
> No intente abrir el dispositivo bajo ninguna circunstancia.
> Manténgalo alejado del alcance de los niños.
> No deje el aparato desatendido mientras está en marcha.
> Después de usar el dispositivo, desconéctelo del suministro eléctrico.
> Si no se siguen las instrucciones de seguridad, podrían producirse daños en el dispositivo o la batería e incluso lesiones personales.
> Recomendamos usar baterías recargables ANSMANN.

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL

> Cargador rápido para 1 – 4 baterías mignon (AA) y micro (AAA) de NiCd o NiMH.
> Corriente de carga seleccionable con el interruptor “Carga rápida”/“Carga normal”.
> No importa el estado de carga de las baterías antes de la carga.
> Arranque automático cuando se detecta el contacto con la batería.
> Carga y supervisión del estado de carga controlado mediante microprocesador.
> Supervisión de cada batería mediante microprocesador.
> Ajuste automático de la corriente de carga.
> Protección contra polaridad inversa.
> Protección de carga múltiple mediante detección –deltaV, control de temperatura y temporizador de seguridad.
> Cambio automático a carga de mantenimiento.
> Detección de baterías recargables defectuosas y detección de baterías alcalinas.
> Claro indicador LED para cada ranura de carga que muestra el estado de la batería recargable.
> Alimentador con modo de conmutación para uso universal (100-240V AC / 50-60Hz).
> También se puede usar con el adaptador para coche de 12V suministrado.

FUNCIONAMIENTO

Coloque el cargador en una superficie nivelada y asegúrese de que las ranuras de ventilación no están tapadas. Conecte el suministro eléctrico o el adaptador para coche de 12V al cargador y después a la fuente de alimentación (consulte las ESPECIFICACIONES TÉCNICAS). Seleccione la corriente de carga mediante el interruptor “Carga rápida”/”Carga normal” antes de insertar las baterías de recarga rápida. Es aconsejable que las baterías de NiCd se carguen en la posición “Carga normal”. Conecte siempre las baterías teniendo en cuenta la polaridad correcta (según los símbolos de las ranuras de carga). En cuanto se inserta una batería, el proceso de carga se inicia automáticamente. Este cargador puede cargar 1 – 4 baterías mignon (AA) y micro (AAA) de NiCd o NiMH. Cuando se van a cargar varias baterías, no es necesario insertarlas al mismo tiempo, ya que el proceso de carga se inicia individualmente. Cada LED indicará el estado de carga de la batería correspondiente (consulte INDICADORES LED). Es normal que las baterías se calienten durante la carga. Hay un ventilador para bajar la temperatura de las baterías. El ventilador se pone en marcha cuando ha terminado la carga de una batería y se apaga cuando ya se han cargado todas las baterías insertadas. En ese momento, el cargador pasa automáticamente a carga de mantenimiento.

INDICADORES LED

- El LED verde parpadea lentamente (1 vez por segundo) “carga”: Se está cargando la batería.
- El LED verde parpadea rápidamente (4 vez por segundo) “error”: No se está cargando; la batería está defectuosa o no se reconoce una batería recargable.
- LED verde se ilumina de forma continua “listo”: La batería está completamente cargada; cuando termina la carga rápida, la unidad pasa a carga de mantenimiento; se pueden dejar las baterías en el cargador hasta que necesite usarlas sin riesgo de sobrecarga ni pérdida de capacidad.

COMENTARIOS SOBRE PROTECCIÓN DEL MEDIOAMBIENTE

No tire el dispositivo a la basura doméstica. Llévelo a su distribuidor o centro de recogida/reciclaje más cercano. Recicle todos los materiales del embalaje: cuidemos el medio ambiente. Las baterías no deben desecharse con la basura doméstica. Lleve las baterías al punto de recogida o a un negocio donde las recojan.

CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO

Para garantizar que el cargador funcionará correctamente, mantenga los contactos de las ranuras de carga libres de polvo y contaminación. Antes de limpiar la unidad, desconéctela del suministro central y ¡¡utilice sólo un paño seco!!

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Alimentador

Entrada:	100 - 240V AC / 50 - 60Hz	
Salida:	12V DC 1.5A	

Cargador

Entrada:	12V DC 1.5A	
Máx. corriente de carga:	Carga rápida	Carga normal
Mignon AA:	2.100mA	850mA
Micro AAA:	850mA	350mA

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

El cargador no funciona.

> Asegúrese de que el alimentador está bien conectado a la toma eléctrica y de que el cable de salida del alimentador está bien conectado al cargador.
> Compruebe si la toma recibe electricidad; conecte otro dispositivo eléctrico que funcione para comprobar la toma eléctrica.
> Cuando use el dispositivo en el coche, asegúrese de que el adaptador está bien conectado al cargador y a la toma del mechero del coche. Es posible que el mechero del coche sólo funcione cuando el coche está arrancado.

No se está cargando la batería insertada.

> Compruebe si las baterías se han insertado con la polaridad correcta.
> Asegúrese de que ha introducido baterías recargables compatibles en la ranura. Las únicas baterías compatibles con este dispositivo son las baterías de carga rápida AA y AAA de NiCd/NiMH.

Otros problemas

> Póngase en contacto con nosotros (la dirección figura en la última página de estas instrucciones de uso).

EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD

Nos reservamos el derecho a modificar la información contenida en estas instrucciones de uso sin previo aviso. ANSMANN no asumirá ninguna responsabilidad por reclamaciones directas, indirectas, accidentales o de otro tipo de reclamaciones ni daños resultantes debidos al uso de este cargador y a la información de estas instrucciones de uso.

AVISO DE GARANTÍA

Ofrecemos una garantía de 3 años para este cargador. Esta garantía no incluye los daños provocados por baterías de baja calidad que tengan fugas dentro del cargador.

Especificaciones técnicas sujetas a cambios sin previo aviso. No se asume ninguna responsabilidad por omisiones o errores tipográficos. 10/2008

(LV) LIETOŠANAS INSTRUKCIJA ENERGY 4 SPEED

PRIEKŠVĀRDS

Cienītā kliente, godātais klient,
sirsnīgi pateicamies Jums, ka izvēlējāties firmas ANSMANN uzlādes ierīci Energy 4 SPEED. Šī lietošanas instrukcija Jums palīdzēs optimāli izmantot ierīces Energy 4 SPEED funkcijas. Pirms uzlādes ierīces ekspluatācijas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju.
Novēlam Jums panākumus darbā ar jauno uzlādes ierīci Energy 4 SPEED.
Jūsu ANSMANN

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

> Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet drošības norādījumus!
> Ja ir bojāts korpuss, kontaktdakša vai kabelis, ierīci nedrīkst ekspluatēt un to jānodod sertificētā remontdarbnīcā!
> Izvēlieties viena tipa akumulatorus: NiMH vai NiCd. Nekad nelādējiet abus akumulatoru tipus vienlaicīgi!
> Izmantojot cita veida baterijas, pastāv uzliesmošanas risks!
> Akumulatorus ierīcē jāievieto ar pareizu polaritāti (+/-)!
> Ierīcē atļauts uzlādēt tikai ātri uzlādējamu akumulatoru modeļus atbilstoši paredzētajai uzlādes ierīces strāvai. Zemas kvalitātes akumulatori, kas nav paredzēti ātrai uzlādei, var izraisīt akumulatoru un ierīces funkciju traucējumus. Ja tiek izmantoti šai ierīcei nepiemēroti akumulatori, garantijas saistības zaudē spēku!
> Ierīci atļauts ekspluatēt tikai slēgtās, sausās telpās!
> Ierīci jāsargā no mitruma un lietus, lai nepieļautu aizdegšanās vai elektrošoka risku!
> Pirms tīrīšanas un tehniskās apkopes darbiem ierīci jāatvieno no barošanas tīkla!
> Ierīci nedrīkst atvērt!
> Ierīci jānovieto bērniem nepieejamā vietā!
> Ekspluatācijas laikā ierīci nedrīkst atstāt bez uzraudzības!
> Pēc lietošanas ierīci jāatvieno no tīkla sprieguma!
> Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt ierīces un akumulatoru bojājumus vai radīt miesas bojājumus!
> Mēs iesakām izmantot ANSMANN akumulatorus!

FUNKCIJU PĀRSKATS

> Ātras uzlādes ierīce akumulatoriem 1-4 NiCd vai NiMH Mignon AA un Micro AAA

- Uzlādes strāvu var iestatīt ar slēdzi „Fast charge" / „Standard charge"
- Akumulatora uzlādes stāvoklim pirms uzlādes sākuma nav nozīmes
- Pēc saslēgumu izveidošanas uzlādes process tiek palaists automātiski
- Uzlādes procesa vadība un uzlādes stāvokļa kontrole ar mikrokontrolieri
- Katrs akumulators tiek uzlādēts atsevišķi (dalīta ligzdu kontrole)
- Automātiska uzlādes strāvas pielāgošana
- Aizsardzība pret nepareizu polaritāti
- Pārlādēšanas aizsardzība ar -deltaU izslēgšanas ierīci, temperatūras kontroli un drošības taimeri
- Uzlāde ar impulsa saglabāšanu
- Akumulatoru bojājumu un sārmainu bateriju atpazīšana
- Akumulatora statusa pārskatāma indikācija ar LED katrai uzlādes ligzdai
- Plašu pielietojumu nodrošina elektroniskais tīkla barošanas bloks (100-240 V AC /50-60Hz)
- Ekspluatācija arī ar automašīnas adapteri 12V, kas ietilpst piegādes komplektā

EKSPLUATĀCIJAS UZSĀKŠANA

Uzlādes ierīci jānovieto uz līdzenas virsmas un noteikti jāseko, lai netiek aizklātas ventilācijas atveres. Barošanas bloku vai automašīnas adapteri 12V savienojiet ar uzlādes ierīci un pēc tam ar strāvas avotu (skatīt TEHNISKIE DATI). Ar slēdzi „Fast charge" / „Standard charge" jāizvēlas uzlādes strāvu un tad ierīcē jāievieto ātras uzlādes akumulatorus. Mēs iesakām akumulatorus NiCd uzlādēt režīmā „Standard charge". Jāpievērš vērību tam, lai akumulatori būtu ievietoti ar pareizu polaritāti, atbilstoši marķējumam uzlādes ligzdā. Pēc akumulatora ievietošanas uzlādes process ieslēdzas automātiski. Var uzlādēt akumulatorus 1-4 NiCd vai NiMH Mignon AA un Micro AAA. Akumulatorus obligāti nav jāievieto vienlaicīgi, jo to uzlādes procesi tiek vadīti savstarpēji neatkarīgi. Katra akumulatora uzlādes stāvoklis tiek indicēts uz kontrolierīces (skatīt INDIKĀCIJU RĀDĪJUMI). Tas ir normāli, ja akumulatori uzlādes procesā uzsilst. Akumulatorus atdzesē ventilators. Ventilators ieslēdzas, tiklīdz sākas akumulatora uzlāde, un izslēdzas, kad visi ievietotie akumulatori uzlādēti. Pēc tam uzlādes ierīce automātiski pārslēdzas uz impulsa saglabāšanas režīmu.

INDIKĀCIJU RĀDĪJUMI

- LED zaļš iedegas lēnām (1x/sek.) „charge": notiek akumulatora uzlāde
- LED zaļš iedegas ātri (4x/Sek.) „error": uzlāde nenotiek, jo akumulators ir bojāts (akumulatoru jānodod utilizācijai) vai ievietota sārmaina baterija (bateriju jāizņem ārā)

> LED zaļš ilgstoši deg „ready": akumulators ir uzlādēts; akumulatoram ieslēdzas impulsa saglabāšanas režīms; akumulatori var atrasties ierīcē līdz to izmantošanas brīdim

APKĀRTĒJĀS VIDES NOSACĪJUMI

Ierīci nekādā gadījumā nedrīkst izmest pie sadzīves atkritumiem. Ierīci jānodod utilizācijai sertificētā atkritumu savākšanas un pārstrādes uzņēmumā vai komunālajā atkritumu savākšanas punktā. Jāievēro spēkā esošos priekšrakstus. Šaubīgos gadījumos sazinieties ar atkritumu savākšanas uzņēmumu. Arī visus iepakojuma materiālus jāutilizē saskaņā ar apkārtējās vides nosacījumiem. Akumulatorus nedrīkst utilizēt kopā ar sadzīves atkritumiem. Izlietotos akumulatorus nododiet tuvākajā akumulatoru tirdzniecības punktā vai bateriju savākšanas punktā.

TEHNISKĀ APKOPE/KOPŠANA

Lai nodrošinātu ierīces darbu bez funkciju traucējumiem, uzlādes ierīces un akumulatoru kontaktus jāuztur tīrus. Ierīci pirms tīrīšanas jāatvieno no strāvas un jātīra ar sausu drānu.

TEHNISKIE DATI

Strāvas avots

Ieeja:	100-240V AC / 50-60Hz
Izeja:	12V DC 1,5A

Uzlādes ierīce

Ieeja:	12V DC 1,5A	
Maks. uzlādes strāva:	Fast charge	Standard charge
Mignon AA:	2100mA	850mA
Micro AAA:	850mA	350mA

KĻŪDU DIAGNOZE

Uzlādes ierīcei nav indicēta neviena funkcija:

> Jāpārbauda, vai kontaktdakša pareizi ievietota kontaktligzdā un savienota ar uzlādes ierīci. Jāpārbauda, vai kontaktligzda vada strāvu; šajā nolūkā kontaktligzdai pievienojiet citu funkcionējošu elektroierīci

> Ierīci izmantojot automašīnā pārbaudiet, vai automašīnas adapters pareizi ievietots uzlādes ierīcē un ir ielikta cigarešu piepīpētāja pamatne, iespējams, ka cigarešu piepīpētājs strādā tikai pēc aizdedzes ieslēgšanas

Nenotiek akumulatora uzlāde:

> Jāpārbauda, vai akumulatori ievietoti ar pareizu polaritāti;
> Jāpārbauda, vai uzlādes ierīcē ievietoti lādējami akumulatori; uzlādēt var tikai ātri uzlādējamus akumulatorus NiCd/NiMH Mignon AA vai Micro AAA

Citi funkciju traucējumi:

> Vērsieties mūsu klientu apkalpošanas dienestā

ATBILDĪBAS IZSLĒGUMS

Šajā lietošanas instrukcijā iekļauto informāciju var mainīt bez iepriekšējas informēšanas. Firma ANSMANN neuzņemas atbildību par tiešiem, netiešiem, nejaušiem vai citāda veida bojājumiem vai bojājumu sekām, kas radušies ierīces lietošanas procesā vai ievērojot šajā lietošanas instrukcijā doto informāciju.

GARANTIJAS NOSACĪJUMI

Šai ierīcei mēs piešķiram trīs gadu garantiju. Garantija nav spēkā, ja ierīcei radīti bojājumi sliktas kvalitātes akumulatoru dēļ. Ja Jums rodas jautājumi par ierīces izmantošanu vai vēlaties pasūtīt ierīci, sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas dienesta darbiniekiem, zvanot pa tālr. 06294 4204 34. Mēs palīdzēsim ātri un vienkārši. Iesniedzot sūdzību, pievienojiet tai garantijas talonu (pirkuma apliecinājums) un īsu defekta aprakstu, kā arī uzrādiet precīzu adresi, eventuāli tālruņa numuru un nosūtiet ierīci mums atpakaļ (adresi skatīt lietošanas instrukcijai otrā pusē).

Iespējamas tehniskas izmaiņas. Par drukas kļūdām atbildību neuzņemamies. 10/2008

(LT) NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

ĮŽANGA

Gerbiamas kliente,

Dėkojame, kad nusprendėte įsigyti firmos ANSMANN kroviklį „Energy 4 SPEED“. Šios naudojimo instrukcijos padės Jums optimaliai pasinaudoti visomis Jūsų kroviklio „Energy 4 SPEED“ funkcijomis. Prieš pradėdami naudoti kroviklį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas. Tikimės, kad liksite juo patenkintas.

Jūsų ANSMANN darbuotojai

SAUGOS INSTRUKCIJOS

> Prieš pradėdami naudoti kroviklį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas!
> Prietaiso nenaudokite, jei pastebėjote korpuso, elektros maitinimo kištuko arba kabelio pažeidimų. Kreipkitės į įgaliotąjį prekybos atstovą!
> Prietaisu kraukite tik NiMH arba NiCd elementus. Niekada nemaišykite šių dviejų tipų baterijų. Įdėjus kitų tipų baterijas, kyla sprogimo pavojus!
> Prieš naudodami patikrinkite įdėtų baterijų poliariškumą (+/-)!
> Prašom atkreipti dėmesį, kad dėl aukštos įkrovimo srovės šiuo krovikliu leidžiama įkrauti tik aukštos kokybės ir gerai žinomų gamintojų pagamintas baterijas. Įkraunant prastos kokybės baterijas, gali būti sugadintos pačios baterijos ir (arba) kroviklis, jeigu šios baterijos yra nepritaikytos sparčiajam įkrovimui. Jei krovikliu buvo kraunami netinkami elementai, pretenzijos dėl garantinio remonto nepriimamos ir garantija negalioja!
> Kroviklį laikykite sausoje vietoje!
> Siekiant išvengti gaisro ir (arba) elektros smūgio pavojaus, kroviklį būtina saugoti nuo didelės drėgmės ir vandens!
> Prieš valydami prietaisą, jį atjunkite nuo elektros maitinimo tinklo ir valykite tiktai sausu skudurėliu!
> Niekada nebandykite prietaiso ardyti!
> Laikykite vaikams neprieinamoje vietoje!
> Nepalikite įjungto prietaiso be priežiūros!
> Baigę naudotis prietaisu, jį atjunkite nuo elektros maitinimo tinklo!
> Nesilaikant saugos instrukcijų, prietaisas arba baterija gali sugesti, o žmogus gali patirti traumą!
> Rekomenduojame naudoti ANSMANN gamybos pakraunamąsias baterijas!

FUNKCIJŲ APŽVALGA

> Spartusis kroviklis 1-4 NiCd arba MiMH elementams „Mignon“ (AA) ir „Micro“ (AAA).
> Įkrovimo srovė parenkama jungikliu „Fast charge“ (spartusis įkrovimas) / „Standard charge“ (standartinis įkrovimas).
> Neturi reikšmės, kokia prieš įkrovimą yra elementų įkrovos būklė.
> Įkrovimas prasideda automatiškai, atsiradus kontaktui su baterija.
> Mikroprocesorius valdomas įkrovimas ir įkrovos būklės stebėsena.
> Mikroprocesoriaus valdomas kiekvieno elemento įkrovimas ir kontrolė.
> Automatinis įkrovimo srovės reguliavimas.
> Apsauga nuo polių sukeitimo.
> Daugiapakopė apsauga nuo perkrovos - delta V aptikimo, temperatūros kontrolės funkcijos ir apsauginis laikmatis.
> Automatinis persijungimas į nepertraukiamo papildomojo įkrovimo režimą.
> Sugedusių pakraunamųjų baterijų aptikimo ir šarminių elementų aptikimo funkcija.
> Aiškus šviesos diodo indikatorius - atskirai kiekvienam įkrovimo lizdui - rodo pakraunamosios baterijos būklę.
> Perjungiamas elektros maitinimo režimas (100-240 V kintamoji srovė / 50-60Hz) teikia galimybę naudoti prietaisą visame pasaulyje.
> Galima naudoti su pridedamu 12 V automobiliniu adapteriu.

NAUDOJIMAS

Kroviklį padėkite ant horizontalaus paviršiaus ir patikrinkite, ar neuždengti vėdinimo plyšiai. Prie kroviklio prijunkite elektros maitinimą arba 12 V automobilinį adapterį, o paskui - prie energijos šaltinio (žr. TECHNINIUS DUOMENIS). Pirma jungikliu „Fast charge“ (spartusis įkrovimas) / „Standard charge“ (standartinis įkrovimas) parinkite įkrovimo srovę, paskui įdėkite sparčiai pakraunamas baterijas. NiCd elementus rekomenduojame krauti jungiklį perjungus į padėtį „Standard charge“ (standartinis įkrovimas). Elementus visada įdėkite laikydamiesi tinkamo poliariškumo (pagal simbolius įkrovimo lizduose). Įdėjus elementą, įkrovimo procesas prasideda automatiškai. Šis kroviklis gali įkrauti 1-4 NiCd arba MiMH elementus „Mignon“ (AA) ir „Micro“ (AAA). Kai reikia įkrauti kelis elementus, jų nebūtina įdėti vienu metu, kadangi kiekvieno elemento įkrovimo procesas prasideda atskirai. Kiekvieno elemento įkrovimo būklę rodo šviesos diodas (žr. ŠVIESOS DIODŲ INDIKATORIAI). Normalu, jei įkraunamos baterijos įšyla. Baterijos aušinamos ventiliatoriumi. Ventiliatorius sukasi, kai elementas įkraunamas, o kai visi įdėti elementai jau visiškai įkrauti, ventiliatorius išsijungia. Tada kroviklis persijungia į nepertraukiamo papildomojo įkrovimo režimą.

ŠVIESOS DIODŲ INDIKATORIAI

> Žalias šviesos diodas blyksi retai (1 kartą per sekundę) - „įkrovimas“: baterija įkraunama;
> Žalias šviesos diodas blyksi tankiai (4 kartus per sekundę) - „klaida“: baterija nekraunama; baterija sugedusi arba atpažinta nepakraunamoji baterija;
> Žalias diodas šviečia neblyksėdamas - „baigta“: baterija visiškai įkrauta; pasibaigus sparčiajam įkrovimui, prietaisas persijungia į nepertraukiamo papildomojo įkrovimo režimą - elementus galima palikti kroviklyje, kol jų prireiks, tada jų nereikės iš naujo įkrauti ir jie neišsieikvos.

PASTABOS DĖL APLINKOS APSAUGOS

Neišmeskite prietaiso kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis. Nuneškite jį į parduotuvę, kurioje įsigijote prietaisą, arba į artimiausią atliekų tvarkymo centrą ar surinkimo punktą. Aplinkos apsaugos sumetimais prašom atiduoti perdirbti visas pakavimo medžiagas. Baterijas draudžiama išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Baterijas atiduokite į surinkimo punktą arba atitinkamą mažmeninę parduotuvę.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Norėdami, kad kroviklis veiktų nepriekaištingai, nuo kontaktų įkrovimo lizduose nuvalykite dulkes ir kitus teršalus. Prieš valydami prietaisą, jį atjunkite nuo elektros maitinimo tinklo ir valykite tiktai sausu skudurėliu.

TECHNINIAI DUOMENYS

Elektros maitinimas

Įėjimas:	100-240 V kintamoji srovė / 50-60 Hz
Išėjimas:	12 V nuolatinė srovė, 1,5 A

Kroviklis

Įėjimas:	12 V nuolatinė srovė, 1,5 A	
Maksimali įkrovimo srovė:	Spartusis įkrovimas	Standartinis įkrovimas
„Mignon AA“:	2100 mA	850 mA
„Micro AAA“:	850 mA	350 mA

TRIKČIŲ DIAGNOSTIKA

Kroviklis neveikia:

- patikrinkite, ar elektros maitinimo laidas tinkamai įjungtas į elektros tinklo lizdą ir ar elektros maitinimo laidas tinkamai prijungtas prie kroviklio;
- patikrinkite, ar elektros tinklo lizde yra srovė; įjunkite kitą veikiantį elektrinį prietaisą ir patikrinkite elektros tinklo lizdą;
- naudodami kroviklį automobilyje, patikrinkite, ar automobilinis adapteris tinkamai prijungtas prie kroviklio ir automobilio cigarečių uždegiklio lizdo; gali būti, kad cigarečių uždegiklio lizdas veikia tik tada, kai įjungta automobilio uždegimo sistema.

Įdėta baterija nekraunama:

- patikrinkite, ar baterijos įdėtos laikantis reikiamo poliariškumo;
- patikrinkite, ar į įkrovimo lizdą įdėjote tinkamas pakraunamąsias baterijas; šiuo krovikliu galima įkrauti tiktai sparčiai pakraunamas AA ir AAA tipų NiCd ir NiMH baterijas.

Kitokio pobūdžio triktys:

- prašom kreiptis į mus (adresas nurodytas paskutiniame šių naudojimo instrukcijų puslapyje).

ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

Šiose naudojimo instrukcijose pateikta informacija gali būti keičiama be atskiro įspėjimo. ANSMANN negali prisiimti atsakomybės už tiesiogines, netiesiogines, šalutines ar kitokias pretenzijas bei pasekminę žalą, kilusias dėl šio kroviklio ir šiose naudojimo instrukcijose pateiktos informacijos naudojimo.

PRANEŠIMAS APIE GARANTIJĄ

Šiam krovikliui mesi suteikiame 3 metų garantiją. Garantija netaikoma gedimams, atsiradusiems dėl elektrolito, ištekėjusio į kroviklį iš prastos kokybės baterijų.

Techniniai duomenys gali būti keičiami be išankstinio įspėjimo. Gamintojas neprisiima atsakomybės už spaudos klaidas ar netikslumus. 10/2008

(S) OPERATING INSTRUCTIONS

FÖRORD

Bästa kund,

tack för att ni valt att inhandla en ANSMANN Energy 4 SPEED laddare. Dessa användarinstruktioner kommer att hjälpa er att använda funktionerna på er Energy 4 SPEED på ett optimalt sätt. Vänligen läs användar instruktionerna noggrant före användning. Vi hoppas att ni skall bli nöjd med er nya laddare.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER

> Vänligen läs användar instruktionerna noggrant före användning
> Använd inte produkten vid tecken på skada på hölje, kontakt eller sladd. Vänligen kontakta auktoriserat försäljningsställe.
> Ladda endast antingen NiMH eller NiCD batterier. Blanda aldrig dessa båda typer. Fara för explosion finns om man sätter i andra typer av batterier.
> Observera polaritet (+/-) före användning!
> Vänligen notera att på grund av den höga laddströmmen bör ni endast använda batterier av hög kvalitet och av känt fabrikat I denna laddare. Användning av batterier av låg kvalitet kan orsaka skada på batterier och / eller laddaren. Om denna typ av batterier sätt i laddaren kan inga garantikrav godkännas och garantin upphör att gälla.
> Förvara laddaren på torr plats
> För att undvika risk för stöt/elektrisk chock måste laddaren undanhållas från vatten och hög fuktighet.
> Före rengöring av produkten, koppla ur strömmen och använd endast ren trasa.
> Försök aldrig att öppna laddaren
> Undanhålles från barn
> Lämna inte laddaren utan uppsikt vid användning
> Koppla ur strömmen efter användning
> Om säkerhets föreskrifterna inte följs kan detta orsaka skada på produkten och/eller användaren.
> Vi rekommenderar er att använda ANSMANN uppladdningsbara batterier

FUNKTIONS ÖVERBLICK

> Snabbladdare för 1-4 NiCD eller NiMH batterier Mignon (AA) eller Micro (AAA)

- Laddström ställbar via knapp “Fast charge” / “Standard charge”
- Batteriernas kondition före laddning har ingen betydelse
- Startar automatiskt laddningen när batterierna får kontakt
- Mikroprocessor kontrollerad laddning och övervakning av laddningens status
- Mikroprocessor kontrollerad laddning och övervakning av varje batteri
- Automatisk laddströms justering
- Skydd mot felvända batterier
- Multi överladdningsskydd genom deltaV skydd, temperaturkontroll och timer
- Automatisk överslag till underhållsladdning
- Skydd mot felaktiga batterier och alkaliska batterier
- Tydlig LCD indikator för varje laddfack som visar batteriets status
- Omställbar strömförsörjning (100-240V AC/50-60Hz) för användning I hela världen.
- Kan även användas med medföljande 12V bilkabel

ANVÄNDNING

Placera laddaren på en vågrät yta och kontrollera så laddarens ventilation inte är övertäckt. Koppla in strömsladden eller 12V bilkabel till laddaren därefter till strömkontakten (se teknisk data) . Välj läge med knapp ”Fast charge” / ”Standard charge” före isättning av batterierna. Vi rekommenderar att NiCD batterier laddas i läge ”Standard charge”. Koppla alltid batterierna med rätt polaritet (se symboler i laddfacket). Efter isättning av batterier startar laddningen automatiskt. Denna laddare kan ladda 1-4 NiCD eller NiMH batterier i storlekarna Mignon (AA) eller Micro (AAA). När fler batterier laddas behöver dessa inte sättas i samtidigt då laddningarna startar individuellt. Laddningens status indikeras via LED (se LED INDICATORS). Det är normalt att batterierna blir varma under laddningen. Kylning av batterierna sköts av via fläkt. Fläkten går så länge batteriet laddas och slår av när batteriet är fulladdat, då slår laddaren automatiskt över till underhållsladdning.

LED INDIKATOR

- Grön LED blinkar långsamt (1gång I sek) “charge”: batteriet laddas
- Grön LED blinkar snabbt (4 gånger I sek)”error”: ingen laddning, batteriet felaktigt eller icke uppladdningsbar batterier upptäckta
- Grön LED lyser konstant “ready” : batteriet fulladdat: efter snabbladdning slår laddaren automatiskt over till underhållsladdning: batterierna kan sitta kvar I laddaren tills dom behövs utan att bli överladdade eller tappa kapacitet

MILJÖKOMMENTAR

Släng inte produkten I hushållsavfall. Vänligen returnera till handlare eller er närmaste återvinningsstation. Vänligen återvinn allt förpackningsmaterial med tanke på miljön. Batterier får inte slängas i hushållsavfall, återlämna dessa till närmaste återvinningscentral.

UNDERHÅLL

För att försäkra er om att er laddare fungerar optimalt vänligen håll kontakterna rena från smuts avlagringar. För rengöring, tag ur strömsladden och använd endast ren trasa.

TEKNISK DATA

Strömförsörjning

Input:	100 - 240V AC / 50 - 60Hz	
Output:	12V DC 1.5A	

Laddare

Input:	12V DC 1.5A	
Max. charging current:	Fast charge	Standard charge
Mignon AA:	2100mA	850mA
Micro AAA:	850mA	350mA

FELSÖKNING

Laddaren fungerar inte

> Kontrollera så strömsladden är korrekt isatt I både vägguttag och I laddaren

> Kontrollera så det finns ström I strömuttaget. Pröva att sätta i en annan strömkontakt för att kontrollera så strömuttaget har ström.

> Vid användning I bil, kontrollera så bilkabeln är korrekt isatt i både cigarettuttaget och i laddaren. Det är möjligt att laddning endast fungerar om bilen har tändningen på.

Isatta batterier laddas inte

> Kontrollera så ni har satt I batterierna med rätt polartitet

> Försäkra er om att ni satt I passande batterier I laddaren: passande batterier är endast NiCD/NiMH batterier typ AA och AAA som klarar snabbladdning.

Andra typer av problem

> Vänligen kontakta oss (adress se sista sidan av användar instruktionerna)

ERSÄTTNINGSKRAV

Informationen I dessa användarinstruktioner kan ändras utan förvarning. ANSMANN kan inte acceptera skyldighet för direkt, indirekt eller oavsiktliga krav på skada orsakad av användning av denna laddare eller information angiven i dessa användar instruktioner

GARANTI

Vi erbjuder er en garantitid om 3-år på denna laddare. Detta gäller inte för skada orsakad av batterier av låg kvalitet som läckt i laddaren.

Technical details subject to change without prior notice. No liability accepted for typographical errors or omissions. 10/2008

(P) INSTRUÇÕES OPERACIONAIS

Caro cliente,

Obrigado pela decisão de comprar o carregador da ANSMANN Energy 4 SPEED. Estas instruções irão ajudá-lo a tirar o melhor partido do seu carregador Energy 4 SPEED. Leia atentamente estas instruções antes de o usar. Esperamos que o carregador vá de encontro às suas expectativas.

A Equipa ANSMANN

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

> Leia atentamente as instruções antes de usar o carregador!
> Não utilizar o aparelho se este estiver danificado. Por favor contacte o distribuidor!
> Apenas carregue pilhas NiMH ou NiCd. Nunca carregue os dois tipos de pilha juntos. Perigo de explosão se inserir outros tipos de pilhas!
> Ter em atenção a polaridade (+/-)!
> Ter em atenção que devido à corrente de carga alta, deverá utilizar apenas pilhas de boa qualidade neste carregador. O uso de pilhas de baixa qualidade poderá causar danos nas próprias pilhas assim como no carregador, se não estiverem preparadas para carga rápida. Se forem inseridas pilhas que não sejam apropriadas para o carregador, a garantia não poderá ser acionada!
> Manter o carregador num local seco!
> Para evitar o risco de fogo e/ou choque eléctrico, o carregador deverá estar protegido da humidade e da àgua!
> Antes de limpar o carregador, desligue-o da correne e utilize apenas um pano humido!
> Nunca tente abrir o aparelho!
> Manter fora do alcance das crianças!
> Durante o carregamente mantenha o carregador sob vigilância!
> Desligue o carregador da corrente após o carregamento!
> Se estas instruções não forem seguidas, poderá levar a danos tanto no carregador como nas pilhas e poderá causar lesões!
> Recomendamos o uso de pilhas recarregáveis ANSMANN!

RESUMO FUNCIONAL

> Carregador rápido para 1 - 4 pilhas NiCd ou NiMH (AA) e (AAA)
> Corrente de carga selecionável por switch „Fast charge" / „Standard charge"
> A condição de carga das pilhas é irrelevante antes do carregamento

> Com o contacto da pilha o carregamento arranca automáticamente
> Carga controlada por microprocessador e monotorização do estado da carga
> Controlado por microprocessador e supervisão individual das pilhas
> Ajuste automático da corrente de carga
> -Protecção de inversão da polaridade
> Protecção multipla de sobrecarga por detecção -deltaV, controlo de temperatura e temporizador de segurança
> O modo de Carga de Manutenção actua automáticamente
> Detecção de pilha recarregável danificada e detecção de pilha alcalina
> LED indvidual por slot, indicador da situação de carga
> Fonte de alimentação com modo de substituição preparada para uso mundial (100-240V AC / 50-60Hz)
> Funciona também no seu veículo através do adaptador de 12V fornecido

FUNCIONAMENTO

Coloque o carregador numa superficie nivelada e verifique se os slots de ventilação não estão cobertos. Ligue a fonte de alimentação ou o adaptador de 12V ao carregador e de seguida ligue à fonte energética (ver Caracteristicas Técnicas). Selecionar a corrente de carga no botão „Fast charge“ / „Standard charge“ antes de inserir as pilhas recarregáveis. Recomendamos que as pilhas NiCd sejam carregadas na posição „Standard charge". Ligue sempre as pilhas na posição correcta de polaridade (de acordo com os simbolos dos slots de carregamento). Após inserir as pilhas, o processo de carga inicia automáticamente. O carregador pode carregar 1 - 4 pilhas NiCd ou NiMH dos modelos (AA) ou (AAA). Não nessecita de, quando tem varias pilhas para carregar, de as inserir todas ao mesmo tempo, porque o processo de carga é individual. O estado da carga de cada pilha é indicado pelo LED (ver Indicadores de LED´S). É normal a pilha aquecer durante o carregamento. O arrefecimento é feito pelo ventilador. O ventilador inicia assim que a pilha é inserida e desliga-se assim que todas as pilhas inseridas estejam carregadas. Após a carga o carregador entra automáticamente em carga de manutenção.

INDICADORES DE LED´S

> LED verde ilumina lentamente (1 vez por sec.) „charge“: Pilha em carregamento
> LED verde ilumina rápidamente (4 vezes por sec.) „error“: não carrega; pilha recarregável danificada ou pilha não recarregável reconhecida
> LED verde ilumina continuamente „ready“: pilha carregada; após o termo da carga rápida o carregador inicia a carga de manutenção; as pilhas podem ficar no carregador até serem necessárias sem perderem capacidade ou danificar-se por sobrecarga

COMENTÁRIOS AMBIENTAIS

Não deposite o aparelho e as pilhas no seu lixo doméstico. Devolva-o no seu fonecedor ou no centro de reciclagem mais próximo. Faça reciclagem para o bem do ambiente.

CUIDADOS E MANUTENÇÃO

Para que o carregador funcione da melhor maneira mantenha os cantactos dos slots limpos. Para limpar use apenas um pano seco.

CARACTERISTICAS TÉCNICAS

Alimentação

Input:	100 - 240V AC / 50 - 60Hz	
Output:	12V DC 1.5A	

Carregador

Input:	12V DC 1.5A	
Max. corrente de carga:	Fast charge	Standard charge
Mignon AA:	2100mA	850mA
Micro AAA:	850mA	350mA

DIAGONÓSTICOS DE FALHAS

O carregador não funciona:

- verificar se a fonte de alimentação está ligada à corrente e ao carregador
- verificar se existe corrente; ligue outro aparelho electrónico para verificar a corrente
- quando ligar no veiculo, verifique se o adaptador está correctamente conectado ao carregador e à tomada de 12V; é possivel que a tomada de 12V apenas funcione com a ignição ligada

A pilha inserida não está a ser carrregada:

- verificar, se as pilhas estão inseridas na posição correcta de polaridade;
- Assegurar-se, que inseriu pilhas apropriadas no slot de carregamento;
  as pilhas apropriadas são apenas pilhas recarregáveis preparadas para carga rápida NiCd/NiMH
  dos tipos AA e AAA

Outros problemas:
>-contactar o distribuidor

AVISO
A informação destas instruções operacionais podem ser alteradas sem aviso prévio. A ANSMANN declina qualquer responsabilidade por danos directos, indirectos, acidentais pelo uso deste carregador e informação nele contida.

GARANTIA
O carregador tem garantia de 3 anos. Não aplicavél no caso de danos provocados por pilhas recarregáveis de baixa qualidade.

DETALHES TECNICOS
sujeitos a alteração sem aviso prévio. Não os responsabilizamos por erros tipográficos ou omissões. 10/2008

(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

VOORWOORD

Geachte klant,
Hartelijk dank voor de aanschaf van de ANSMANN Energy 4 snellader. De gebruiksaanwijzing helpt u met de met alle mogelijkheden van de Energy 4 SPEED lader in optimale vorm. Lees de gebruiksaanwijzing dan ook goed door voordat u de lader gaat gebruiken. We wensen u veel plezier met de Energy speed lader.
Het ANSMANN Team

VELIGHEIDSINSTRUCTIES

> Lees de gebruiksaanwijzing goed door voordat u lader gaat gebruiken!
> Bij beschadiging van de behuizing / stekker / of kabel niet gebruiken in het stopcontact. Neem contact op met de winkel of leverancier waar u de lader heeft aangeschaft!
> Alleen NiMH of NiCd batterijen laden. Nooit verschillende batterij types tegelijk laden. Hierdoor kan band of een explosie ontstaan!
> Bij inbrengen goed opletten dat de batterijen op juiste wijze worden ingestopt (+/-)!
> Door het snel laden door de hoge laadsnelheid, kunnen alleen kwaliteit (gerenommeerde merken) in de > lader worden geladen. Door het gebruik van onbekende merken kan dit tot beschadig lijden aan batterijen of lader. Als met onbekende merken toch wordt geladen kan op lader geen garantie worden gegeven!
> Bewaar de lader op een droge plaats!
> Voordat u de lader wilt reinigen moet deze uit het stopcontact zijn gehaald. Alleen met droge doek schoonmaken!
> Lader nooit zelf openen!
> Weg houden van kinderen!
> Na gebruik, lader uit stopcontact halen!
> Wanneer de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan dit tot beschadiging lijden aan het apparaat of batterijen of in ergst geval ongelukken veroorzaken!
> We adviseren om ANSMANN oplaadbare batterijen te gebruiken!

FUNCTIE OVERZICHT

> Snellader voor 1 - 4 NiCd of NiMH batterijen of de maat Penlite (AA) en Micro (AAA)
> Doormiddel van knop kan de laadsnelheid worden aangepast ”Snelladen” / „Standaard laden“

- De conditie van de batterij is niet belangrijk voordat u gaat laden.
- Automatische start van laden wanneer deze in contact worden gelegd.
- Microprocessor gestuurd laden en monitoring van de laad status
- Microprocessor gestuurd en iedere batterij wordt afzonderlijk behandeld
- Automatische laadstroom aanpassing
- Tegenovergestelde polariteit beveiliging
- Beveiligd tegen overbelading door -deltaV, temperatuur controle en veiligheidsklok
- Schakelt automatische over op druppellading
- Foute oplaadbare beveiliging en Alkaline beveiliging
- Heldere LED indicator per laad unit deze geeft de laadstatus aan van de oplaadbare batterij
- Wereldwijd inzetbaar door de power supply (100-240V AC / 50-60Hz)
- In de auto te gebruiken doormiddel van de 12V car adapter

GEBRUIK

Zet de lader op een vlakke ondergrond en zorg ervoor dat de ventilatie gleuven vrij zijn. Sluit de power power supply of de 12V auto in de lader en daarna in de stroomvoorziening (zie TECHNICAL DATA). Kies de laadsnelheid met de knop „Snel laden" / „Standaard laden" voordat u de oplaadbare batterijen erin stopt. We adviseren om NiCd batterijen in de standaard laadstand. Stop de batterijen altijd in de juiste richting van de lader (zie symbolen op de lader). Nadat de batterijen erin zitten start het laadproces automatische. De lader kan 1 - 4 NiCd of NiMH batterijen laden van de maten Penlite (AA) of Micro (AAA). De batterijen hoeven niet gelijktijdig in de lader worden gestopt, het laadproces start indivulueel. De laadstatus wordt bij iedere batterij aangegeven door de Led (zie LED INDICATORS).Het is normaal dat batterijen warm worden tijdens het laden. Doormiddel van de van de ven worden deze gekoeld. De ven gaat aan als het laadproces wordt gestart, en gaat automatische uit als batterij vol is. Hierna schakelt de lader over op druppellading.

LED INDICATORS

- Groene LED flikkert langzaam (1 time per sec.) „laden": batterij wordt geladen
- Groene LED flikkert snel (4 times per sec.) „fout": er wordt niet geladen; batterij defect of er worden geen oplaadbare batterijen herkend
- Groene LED fikkert constant „klaar": batterijen zijn vol; het apparaat schakelt over op druppellading; De batterijen kunne in de lader blijven totdat ze moeten worden gebruikt.

MILIEU

Gooi de Energy 4 speed niet bij het huisvuil. Breng deze terug bij de winkelier waar de Energy 4 is afgeschaft, of bij de hiervoor bestemde milieu inzamelings punten. Batterijen mogen niet bij het huisvuil. Batterijen moeten bij de hiervoor bestemde milieu inzamelings punten worden ingeleverd.

SCHOONMAKEN

Om te zorgen dat de Energy 4 goed werkt moet deze vrij worden gehouden van stof. T
De Enery 4 speed kan het beste worden schoongemaakt met een droge schone doek. Voordat u dit doet de stekker uit het stopcontact worden gehaald.

TECHNISCHE DATA

Power supply		
Input:	100 - 240V AC / 50 - 60Hz	
Output:	12V DC 1.5A	
Lader		
Input:	12V DC 1.5A	
Max. laad current:	snelladen	Standaard laden
Penlite AA:	2100mA	850mA
Micro AAA:	850mA	350mA

FOUT DIAGNOSE

De lader heeft geen functie:

> Controleer of de power supply is op de juiste wijze is aangesloten, of dat de kabel op juiste wijze is aangesloten op de lader.
> Check, of er stroom staat op het apparaat; controleer dit evt. met ander apparaat
> Opladen in auto, check of de auto lader correct is geïnstalleerd op de sigaretten aansteker. Het is mogelijk dat de sigaretten aansteker alleen werkt als contact aan staat.

De ingestopt batterijen worden niet geladen:

> Kijk of de batterijen op juiste wijze zijn ingebracht (+ /-)
> Kijk goed of de ingestopte batterijen wel oplaadbaar zijn. Lader laadt alleen oplaadbare batterijen NiCd/ NiMH types of AA Penlite en AAA Micro

Andere problemen

> Neem contact met ons (zie voor adres laatste pagina van gebruiksaanwijzing)

UITGESLOTEN

De informatie van de gebruiksaanwijzing kan worden veranderd zonder vooraankondiging. ANSMANN accepteert geen claims van directe of indirecte schade als de lader is beschadigd of als de gebruiksaanwijzing niet op juiste wijze is opgevolgd.

GARANTIE

Op de lader geven wij een garantie van 3 jaar. Dit geldt niet als er beschadigingen aan de lader is, of als er niet de juiste of lekkende batterijen zijn gebruikt..

CZ NÁVOD K OBSLUZE

ÚVOD

Vážený zákazníku,
děkujeme, že jste se rozhodl pro koupi nabíječky ANSMANN Energy 4 SPEED. Tento návod k obsluze vám pomůže optimálně využít všech funkcí nabíječky Energy 4 SPEED. Před použitím si ho proto pečlivě pročtěte. Věříme, že budete s nabíječkou spokojeni.
Váš tým firmy Ansmann

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

> Před použitím nabíječky si pečlivě pročtěte návod k obsluze!
> Nabíječku nepoužívejte, vykazuje-li její povrch, zástrčka nebo kabel jakékoliv známky poškození. V takovém případě kontaktujte autorizovaného distributora!
> V nabíječce nabíjejte pouze NiMH nebo NiCd články. Oba typy vzájemně nikdy nemíchejte. V případě vložení jiných typů baterií nebo akumulátorů hrozí nebezpečí exploze!
> Před použitím zkontrolujte správnou polaritu (+/-)!
> Pamatujte: protože nabíječka používá k nabíjení velkých nabíjecích proudů, nabíjejte v ní jen kvalitní akumulátory známých značek. Nekvalitní akumulátory, které nejsou určeny pro rychlé nabíjení, by se mohly při nabíjení poškodit a mohly by poškodit i nabíječku. Pokud byste do nabíječky vložili nevhodné akumulátory nebo baterie, nebude možné uznat případnou reklamaci a ruší se tím i záruka na výrobek
> Nabíječku uchovávejte na suchém místě!
> Abyste zabránili riziku vzniku požáru nebo zásahu elektrickým proudem, musí být nabíječka chráněna před vysokou vlhkostí a vodou!
> Před čištěním odpojte nabíječku od zásuvky a k čištění používejte jen suchý hadřík!
> Nikdy se nepokoušejte nabíječku otevřít!
> Uchovávejte mimo dosah dětí!
> Během provozu nenechávejte nabíječku bez dozoru!
> Po použití nabíječku odpojte od zásuvky!
> Nedodržování bezpečnostních pokynů může způsobit poškození nabíječky nebo akumulátoru, případně způsobit úraz!
> Doporučujeme používat akumulátory (tj. nabíjecí baterie) firmy ANSMANN!

PŘEHLED FUNKCÍ

> Rychlá nabíječka pro 1 - 4 NiCd nebo NiMH články velikosti AA nebo AAA
> Přepínačem volitelný nabíjecí proud mezi rychlým a standardním nabíjením
> Nezáleží na stavu vybití článku před nabíjením
> Automatický start nabíjení při připojení kontaktů akumulátoru
> Mikroprocesorem řízené nabíjení a hlídání stavu nabití
> Mikroprocesorem řízený individuální dohled nad každým článkem
> Automatické nastavení nabíjecího proudu
> Ochrana proti obrácení polarity
> Vícenásobná ochrana proti přebití – pomocí detekce deltaV, hlídání teploty a bezpečnostního časovače
> Automatické přepnutí do režimu kapkového dobíjení
> Detekce vadných akumulátorů a alkalických (tj. nenabíjecích) baterií
> O stavu akumulátoru informuje jasná indikace diodami LED pro každou nabíjecí přihrádku
> Přepínatelné napájení pro použití na celém světě (100-240 V~, 50-60 Hz)
> Možný provoz na přiložený adaptér do auta (12 V=)

PROVOZ

Nabíječku postavte na rovnou plochu a zkontrolujte, zda nejsou přikryty ventilační otvory. Připojte k ní napájecí kabel (nebo 12V adaptér do auta) a ten pak zastrčte do zásuvky (viz Technická data). Přepínačem zvolte nabíjecí proud („Fast charge" nebo „Standard charge"), pak vložte akumulátory vhodné pro rychlé nabíjení. NiCd články doporučujeme nabíjet proudem „Standard charge". Články vždy vkládejte se správnou polaritou (dle symbolů v nabíjecích přihrádkách). Po vložení článků se automaticky zahájí proces nabíjení. Tato nabíječka může nabíjet 1-4 NiCd nebo NiMH články velikosti AA nebo AAA. Potřebujete-li nabít několik článků, nemusíte je vkládat současně, protože proces nabíjení se spouští pro každý z nich individuálně. O stavu nabití každého článku bude informovat příslušná LED (viz Indikátory LED). Je normální, že se akumulátory v průběhu nabíjení zahřívají. Jejich chlazení zajišťuje ventilátor. Ten se zapíná na začátku nabíjení a vypíná, jakmile jsou všechny akumulátory plně nabité. Nabíječka se pak automaticky přepne do režimu kapkového dobíjení.

INDIKÁTORY LED

> Zelená LED bliká pomalu (1 × za vteřinu) „charge": akumulátor se nabíjí
> Zelená LED bliká rychle (4 × za vteřinu) „error": nenabíjí se;

akumulátor je vadný nebo byla v přihrádce rozpoznána nenabíjecí baterie

> Zelená LED svítí nepřerušovaně „ready“:
akumulátor je plně nabitý; po dokončení rychlého nabíjení se nabíječka přepnula do režimu kapkového dobíjení. Články v ní můžete ponechat až do okamžiku, kdy je budete potřebovat. Nedojde k jejich přebití nebo ztrátě kapacity.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Nabíječku nevyhazujte do běžného komunálního odpadu. Vraťte ji svému dodavateli nebo odevzdejte do nejbližšího sběrného střediska odpadů k recyklaci. Chraňte prosím životní prostředí a veškerý obalový materiál recyklujte. Akumulátory a baterie se nesmějí vyhazovat do běžného komunálního odpadu. Odevzdejte je do sběrného střediska nebo vraťte do obchodu, kde jste je zakoupili.

PÉČE A ÚDRŽBA

Aby mohla nabíječka řádně pracovat, udržujte její kontakty v nabíjecích přihrádkách bez prachu a znečištění. Chcete-li nabíječku vyčistit, odpojte ji od zásuvky a čistěte pouze suchým hadříkem.

TECHNICKÁ DATA

Napájení

Vstup:	100-240 V~, 50-60 Hz	
Výstup:	12V=, 1,5 A	

Nabíječka

Vstup:	12 V=, 1,5 A	
Max. nabíjecí proud:	rychlé nabíjení	standardní nabíjení
AA:	2100 mA	850 mA
AAA:	850 mA	350 mA

DIAGNOSTIKA ZÁVAD

Nabíječka vůbec nefunguje:

> Zkontrolujte, zda je přívodní kabel napájecího zdroje správně zastrčen do zásuvky a zda je jeho výstupní kabel správně zapojen do nabíječky.

> Zkontrolujte, zda je v zásuvce proud: zapojte do ní jiné fungující elektrické zařízení.

> Při provozu v autě zkontrolujte, zda je auto-adaptér správně zapojen do zásuvky cigaretového zapalovače.

> U některých aut je tato zásuvka pod proudem jen při zapnutém zapalování.

Vložený akumulátor se nenabíjí:

> Zkontrolujte, jsou-li akumulátory vloženy se správnou polaritou.
> Zkontrolujte, zda jsou vložené akumulátory skutečně vhodné k nabíjení. Vhodné jsou pouze NiCd nebo NiMH články velikosti AAA nebo AA schopné zvládat rychlé nabíjení.

Jiné problémy

> Kontaktujte nás. (Adresa je uvedena na poslední straně tohoto návodu.)

ODMÍTNUTÍ ZODPOVĚDNOSTI

Informace v tomto návodu k obsluze se mohou bez předchozího oznámení měnit. Firma ANSMANN nepřebírá zodpovědnost za žádné přímé, nepřímé, náhodné nebo jiné nároky nebo následné škody vycházející z použití této nabíječky nebo informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

ZÁRUKA

Na tuto nabíječku poskytujeme tříletou záruku. Záruka se nevztahuje na poškození způsobené vytečením nekvalitních článků do nabíječky.

Technické podrobnosti mohou být bez předchozího oznámení změněny. Nepřebíráme zodpovědnost za typografické chyby nebo vynechání částí textu. 06/2008

SK NÁVOD NA POUŽÍVANIE

ÚVOD

Vážená zákaznička, vážený zákazník,
ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kúpu nabíjačky Energy 4 SPEED spoločnosti ANSMANN. Predložený návod na používanie vám pomôže optimálne využívať funkcie nabíjačky Energy 4 SPEED. Pred používaním nabíjačky si prosím prečítajte tento návod na používanie. Prajeme vám veľa spokojnosti pri používaní vašej novej nabíjačky Energy 4 SPEED.
Váš tím ANSMANN

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

> Pred používaním si pozorne prečítajte návod na používanie a dodržiavajte bezpečnostné pokyny!
> Pri poškodení krytu, zástrčky sieťovej šnúry alebo sieťovej šnúry výrobok nepoužívajte a obráťte sa na autorizovaného špecializovaného predajcu!
> S nabíjačkou nabíjajte iba NiMH alebo NiCd akumulátory. Obidva typy akumulátorov nikdy nenabíjajte spolu! Pri použití iných batérií hrozí nebezpečenstvo explózie!
> Pri vkladaní akumulátorov dodržiavajte polaritu (+/-)!
> V nabíjačke sa smú nabíjať iba značkové akumulátory, spôsobilé pre rýchle nabíjanie, ktoré sú dimenzova né pre príslušné nabíjacie prúdy. Menej kvalitné akumulátory môžu viesť k zničeniu akumulátora a nabíjačky, pretože nie sú spôsobilé pre rýchle nabíjanie. Pri použití akumulátorov, nevhodných pre túto nabíjačku, zaniká nárok na uplatnenie záruky!
> Nabíjačka sa smie používať iba v uzavretých, suchých priestoroch!
> Na vylúčenie rizika požiaru, resp. rizika úrazu elektrickým prúdom, nabíjačku chráňte pred vlhkosťou a dažďom!
> Čistenie a údržbu nabíjačky vykonávajte iba pri vytiahnutej zástrčke sieťovej šnúry!
> Nabíjačku neotvárajte!
> Nabíjačku udržiavajte mimo dosahu detí!
> Nabíjačku pri používaní neponechávajte bez dozoru!
> Nabíjačku po používaní odpojte od siete!
> Nedodržiavanie bezpečnostných pokynov môže viesť k poškodeniu nabíjačky, akumulátorov alebo k poraneniu osôb!
> Odporúčame používanie akumulátorov ANSMANN!

PREHĽAD FUNKCIÍ

> Rýchlonabíjačka na nabíjanie 1-4 NiCd alebo NiMH akumulátorov veľkostí Mignon (AA) a Micro (AAA)
> Nastaviteľný nabíjací prúd pomocou prepínača „Fast charge“ [rýchle nabíjanie] / „Standard charge“ [štandardné nabíjanie]
> Stav nabitia akumulátora pred začatím nabíjania nie je rozhodujúci
> Automatické začatie nabíjania po pripojení kontaktov
> Mikroprocesorom riadené nabíjanie a sledovanie stavu nabitia
> Oddelené nabíjanie každého akumulátora (sledovanie jednotlivých šácht)
> Automatické prispôsobenie nabíjacieho prúdu
> Ochrana proti prepólovaniu
> Viacnásobná ochrana proti prebitiu pomocou vypínania –deltaU, sledovania teploty a bezpečnostného časovača
> Impulzné udržiavacie nabíjanie
> Identifikácia chybného akumulátora a alkalických batérií
> Prehľadná indikácia stavu akumulátora pomocou LED pre každú nabíjaciu šachtu zvlášť
> Možnosť používania na celom svete vďaka elektronickému sieťovému adaptéru (100-240 V AC / 50-60 Hz)
> Možnosť používania aj vo vozidle cez dodávaný 12 V adaptér

POUŽÍVANIE

Nabíjačku položte na rovný podklad a bezpodmienečne dbajte na to, aby vetracie štrbiny neboli zakryté. Sieťový adaptér alebo 12 V adaptér pre používanie vo vozidle pripojte k nabíjačke a k zdroju napájacieho napätia (pozri TECHNICKÉ ÚDAJE). Pred vložením akumulátorov, spôsobilých pre rýchle nabíjanie, si prepínačom „Fast charge“ [rýchle nabíjanie] / „Standard charge“ [štandardné nabíjanie] zvoľte nabíjací prúd. NiCd akumulátory odporúčame nabíjať pri polohe prepínača „Standard charge“ [štandardné nabíjanie]. Pri vkladaní akumulátorov dbajte prosím na správnu polaritu, podľa označenia v nabíjacej šachte. Nabíjanie sa automaticky spustí po vložení akumulátora. V nabíjačke môžete nabíjať 1-4 NiCd alebo NiMH akumulátory veľkosti Mignon (AA) a Micro (AAA). Akumulátory sa do nabíjačky nemusia vkladať súčasne, pretože proces nabíjania akumulátorov prebieha nezávisle. Stav nabitia každého jednotlivého akumulátora indikuje príslušná kontrolka (pozri SVETELNÁ INDIKÁCIA). Zahrievanie akumulátora počas nabíjania je normálny jav. Chladenie akumulátora zabezpečuje ventilátor. Ventilátor beží pokým sa akumulátor nabíja a vypne sa po nabití všetkých akumulátorov. Po nabití akumulátorov sa nabíjačka automaticky prepne na impulzné udržiavacie nabíjanie.

SVETELNÁ INDIKÁCIA

> zelená LED pomaly bliká (1x/s) „charge“ [nabíjanie]: akumulátor sa nabíja
> zelená LED rýchlo bliká (4x/s) „error“ [chyba]: žiadne nabíjanie, pretože akumulátor je chybný (akumulátor zlikvidujte) alebo bola vložená alkalická batéria (batériu odstráňte)
> zelená LED trvale svieti „ready“ [hotovo]: akumulátor je nabitý; akumulátor sa dobíja impulzným udržiavacím nabíjaním; akumulátory môžu až do okamihu ich používania ostať v nabíjačke

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Nabíjačku v žiadnom prípade neodhadzujte do komunálneho odpadu. Nabíjačku nechajte odborne zlikvidovať v schválenom recyklačnom stredisku alebo vo vašom komunálnom stredisku na likvidáciu odpadov. Dodržiavajte aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností sa obráťte na vaše zariadenie pre likvidáciu odpadov. Obal ekologicky zlikvidujte. Akumulátory nepatria do komunálneho odpadu. Opotrebované akumulátory odovzdajte vášmu predajcovi alebo v zberni použitých batérií.

ÚDRŽBA/OŠETROVANIE

Na zaistenie bezchybnej funkcie vašej nabíjačky, kontakty nabíjačky a akumulátora udržiavajte prosím čisté. Nabíjačku čistite iba pri vytiahnutej zástrčke sieťovej šnúry a iba suchou utierkou.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Sieťový adaptér

Vstup:	100-240 V AC / 50-60 Hz	
Výstup:	12 V DC 1,5 A	

Nabíjačka

Vstup:	12 V DC 1,5 A	
Max. nabíjacie prúdy pri:	Fast charge	Standard charge
Mignon AA:	2100 mA	850 mA
Micro AAA:	850 mA	350 mA

DIAGNOSTIKA CHÝB

Nabíjačka vôbec nefunguje:

> Skontrolujte, či je sieťový adaptér správne zasunutý do zásuvky a pripojený k nabíjačke

> Skontrolujte, či je v zásuvke prúd; na kontrolu do zásuvky pripojte iný funkčný elektrospotrebič
> Pri používaní vo vozidle skontrolujte, či je adaptér pre používanie vo vozidle správne pripojený k nabíjačke a do zásuvky zapaľovača cigariet; zapaľovač cigariet možno funguje iba pri zapnutom zapaľovaní

Akumulátor sa nenabíja:

> Skontrolujte, či sú akumulátory správne vložené podľa vyznačenej polarity;
> Skontrolujte, či ste do nabíjačky na nabíjanie vložili správne akumulátory; na nabíjanie sú vhodné výlučne akumulátory NiCd/NiMH typov Mignon AA alebo Micro AAA, spôsobilé pre rýchle nabíjanie

Ďalšie poruchy funkcií:

> Obráťte sa prosím na vášho predajcu

VYLÚČENIE ZO ZÁRUKY

Informácie, uvedené v tomto návode na používanie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho upozornenia. Spoločnosť ANSMANN nepreberá záruku za priame, nepriame, náhodné alebo iné škody alebo následné škody, ktoré vznikli z používania alebo využívania informácií, uvedených v tomto návode na používanie.

ZÁRUKA

Na tento výrobok poskytujeme záruku 3 roky. Na poškodenie výrobku, zapríčineného v dôsledku nabíjania menej kvalitných akumulátorov, neposkytujeme žiadnu záruku.
V prípade akýchkoľvek otázok v súvislosti so zaobchádzaním alebo pri odosielaní výrobku sa prosím najprv obráťte na vášho predajcu. V prípade reklamácie okrem záručného listu (dokladu o kúpe) priložte prosím krátky opis poruchy spolu s presnou adresou (v prípade možnosti aj s telefónnym číslom) a spolu s výrobkom doručte na adresu vášho predajcu.

Technické zmeny vyhradené. Výrobca nezodpovedá za chyby tlače. 10/2008

(SLO) NAVODILA ZA UPORABO

Zahvaljujemo se Vam za nakup ANSMANN ENERGY 4 SPEED polnilnika. Navodila za uporabo Vam bodo pomagala pri vsakdanji uporabi polnilnika ENERGY 4 SPEED. Pred prvo uporabo pazljivo preberite navodila za uporabo! Upamo, da ste z novim polnilnikom zadovoljni!

VARNOSTNA NAVODILA

> Pred prvo uporabo preberite navodila za uporabo!
> Polnilnika ne uporabljajte, če so na njem vidne poškodbe ohišja ali priključnega kabla. Poškodovan polnilnik odnesite v pooblaščeni servis.
> Uporabljajte samo NiCD ali NiMH akumulatorske baterije. Uporaba ostalih tipov baterij lahko povzroči eksplozijo!
> Pri vstavljanju baterij pazite na polartiteto!
> Zaradi visokih polninih tokov uporabljajte samo visokokvalitetne akumulatorske baterije! Uporaba nekvalitetnih lahko povzroči poškodbe baterij in/ali polnilnika. V primeru poškodbe polnilnika zaradi uporabe nepravilnih baterij je garancija neveljavna!
> Polnilnik hranite na suhem mestu!
> Polnilnika ne izpostavljajte vlagi ali vodi - nevarnost električnega udara ali ognja!
> Pred čiščenjem polnilnik izključite iz električnega omrežja!
> Polnilnika ne odpirajte!
> Polnilnik hranite izven dosega otrok!
> Polnilnika med uporabo ne pustite brez nadzora!
> Po uporabi polnilnik izključite iz električnega omrežja!
> Neupoštevanje varnostnih navodil lahko privede do poškodb naprave ali uporabnika!
> Priporočamo, da uporabljate ANSMANN akumulatorske baterije!

LASTNOSTI

> Hitri polnilnik za 1 - 4 NiCD ali NiMH aku. baterije velikost Mignon AA in Micro AAA.
> S pomočjo stikala nastavite želeni polnilni tok »hitro polnjenje / standardno polnjenje«.
> Pred polnjenjem stanje »polnosti« baterij ni pomembno.
> Avtomatski začetek polnjenja v trenutku vstavitve baterije.
> Mikroprocesorski nadzor polnjenja in nadzor stanja polnjenja.

- Mikroprocesorski nadzor polnjenja in nadzore stanja za vsako polnilno mesto.
- Avtomatsko prilagajanje polnilnega toka.
- Zaščita pred zamenjavo polaritete.
- Večkratna zaščita pred prenapolnjenjem: -ΔV, temperaturno in časovno stikalo
- Avtomatski preklop na dopolnjevanje po končanem polnjenju.
- Odkrivanje poškodovanih in alkalnih celic.
- LED prikazovalnik za vsako polnilno mesto.
- Polnilnik deluje na 100-240V AC / 50-60Hz in 12V DC el. napetost.

UPORABA

Polnilnik položite na trdno in ravno podlago in pazite, da so hladilne reže polnilnika proste. Povežite 12V DC ali 100-240V AC napajalnik s polnilnikom in nato napajalnik priključite na el. omrežje. Pred vstavitvijo baterij primernih za hitro polnjenje izberite s pomočjo stikala »Fast charge / Standard charge« polnilni tok. Priporočamo Vam, da NICD baterije vedno polnite s »Standard« polnilnim tokom. Pri vstavljanju baterij pazite na polariteto – glejte simbole narisane na polnilnih mestih. Proces polnjenja se samodejno prične, ko vstavite baterijo v polnilno mesto. Polnilnik lahko polni 1 – 4 NiCD ali NiMH aku. baterije velikosti Mignon AA ali Micro AAA. V primeru polnjenja več baterij hkrati ni potrebno, da jih vstavite hkrati v polnilnik saj ima vsako polnilno mesto ločen nadzor polnjenja. Status polnjenja prikazuje LED prikazovalnik. Med polnjenjem je normalno, da se baterije segrejejo. V polnilnik vgrajeni ventilator skrbi za hlajenje baterij. Ventilator se vklopi, ko vstavite baterije in se izklopi, ko je proces polnjenja končan. Po končanem polnjenju polnilnik preklopi na dopolnjevanje.

LED PRIKAZOVALNIKI

- počasi utripajoča zelena LED (1x na sekundo) »charge«: polnjenje baterije
- hitro utripajoča zelena LED (4x na sekundo) »error«: polnilnik ne polni, vstavljene poškodovane ali alkalne baterije
- konstantno prižgana zelena LED »ready«: polnjenje končano, po končanem polnjenju polnilnik preklopi na dopolnjevanje, baterije lahko pustite v polnilniku brez nevarnosti prenapolnjenja ali izgube kapacitete.

OKOLJEVARSTVO

Polnilnik in aku. baterije ne sodijo med gospodinjske odpadke. Vrnite ga proizvajalcu ali oddajte na najbližjem zbirne mestu za recikliranje odpadkov. Zaradi varovanja okolja embalažo oddajte v recikliranje.

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Za pravilno delovanje polnilnika poskrbite, da so priključni kontakti čisti. Pred čiščenjem polnilnik izključite iz električnega omrežja. Za čiščenje uporabljate suho krpo.

TEHNIČNI PODATKI

Napajalnik

Vhodna napetost:	100-240V AC / 50-60Hz	
Izhodna napetost:	12V DC 1.5A	

Polnilnik

Vhodna napetost:	12V DC 1.5A	
Max. polnilni tok:	Hitro polnjenje	Standardno polnjenje
AA:	2100 mA	850 mA
AAA:	850 mA	350 mA

ODPRAVLJANJE NAPAK

Polnilnik ne deluje:

> preverite, če je priključni kabel pravilno priklopljen,

> z drugo napravo preverite, če je v vtičnici elektrika,

> v primeru uporabe v avtomobilu preverite, če je priključni kabel pravilno priklopljen na 12V DC vtičnico, preverite, če je v vtičnici napetost (kontakt oz. ključi v ključavnici).

Vstavljene baterije se ne polnijo:

> preverite polariteto vstavljenih baterij,

> preverite, da so vstavljene prave baterije – samo NiCD / NiMH baterije velikosti AAA in AA.

Ostale težave:

> obrnite se na pooblaščenega distributerja.

> Izjava o sprejemljivosti – Disclaimer

> Podatki v teh navodilih za uporabo se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
Ansmann (RT-TRI d.o.o.) ni odgovoren za neposredne, posredne, namerne ali druge poškodbe povzročene z uporabo tega polnilnika ali podatke podane v navodilih za uporabo.

Garancijska doba za polnilnik je 3 leta. Garancija ne vključuje poškodb zaradi izlitja elektrolita ob uporabi nekvalitetnih akumulatorskih baterij.
Garancijska izjava
POOBLAŠČENI UVOZNIK IN SERVIS:
RT-TRI, d.o.o., Borovec 31, 1236 Trzin tel: (01) 530 - 40 - 00 / info@rt-tri.si

Kupec:
Datum prodaje:
Naziv /Model:
Serijska številka: Žig in podpis prodajalca:

GARANCIJSKA IZJAVA:

Rt - tri d.o.o. garantira, da bo izdelek v garancijski dobi ob pravilni uporabi brezhibno deloval. V tem obdobju se obvežemo, da bomo vsako morebitno tovarniško napako, hibo ali okvaro ugotovili in odpravili na sedežu podjetja Rt- tri d.o.o. v zakonsko predpisanem roku na lastne stroške. Garancijsko obdobje bomo podaljšali za čas, ko bo izdelek v popravilu. Garancijska doba prične teči z dnem prodaje izdelka končnemu uporabniku. V kolikor napake na napravi ne odpravimo v roku 45 dni, le tega zamenjamo z novim.

IZ GARANCIJE SO IZVZETI NASLEDNJI PRIMERI:

> če je garancijski dokument nepravilno izpolnjen oz. ne vsebuje popolnih podatkov
> če je kupec nestrokovno oziroma malomarno ravnal z izdelkom oziroma ni ravnal v skladu z navodili za uporabo izdelka
> če je v izdelek posegla nepooblaščena oseba
> če so bili v aparat vgrajeni neoriginalni rezervni deli in / ali oprema
> če so bile povzročene poškodbe pri transportu po izročitvi izdelka kupcu ali če so na aparatu mehanske poškodbe
> poškodbe zaradi nepravilne montaže, zagona in vzdrževanje izdelka
> poškodbe povzročene zaradi visokonapetostnih sunkov, višje sile, poplave, izlitja baterij
> priložene so specifikacije izdelka, zato se je kupec dolžan pred nakupom seznaniti z njenimi lastnostmi.

GARANCIJSKA DOBA:

36 mesecev* (* garancija ne velja za baterije)
Rok zagotovljenega servisiranja in dobave nadomestnih rezervnih delov: 9 let po preteku garancije

(RO) INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE PENTRU INCARCATORUL

CUVANT INAINTE

Stimata clienta, stimate client,
va multumim pentru decizia de a achizitiona incarcatorul Energy 4 SPEED marca ANSMANN. Instructiunile de fata va vor ajuta sa utilizati intr-un mod optim functiile incarcatorului Energy 4 SPEED. Va rugam sa cititi aceste instructinui inainte de punerea in functiune a aparatului. Va dorim mult succes cu incarcatorul Energy 4 SPEED.
Echipa ANSMANN

INSTRUCTIUNI DE SECURITATE

> Inainte de utilizarea incarcatorului va rugam sa cititi cu atentie instructiunile de utilizare si sa respectati instructiunie de securitate!
> Nu folositi aparatul in cazul in care observati deteriorari ale carcasei, prizei sau a cablului. In aceste cazuri va rugam sa contactati un service autorizat!
> Incarcati numai acumulatori NiMH sau NiCd. Nu incarcati niciodata simultan cele doua tipuri de acumulatori! Daca utilizati alte tipuri de baterii sau acumulatori exista pericol de explozie!
> Aveti in vedere polaritatea corecta (+/-)!
> Va rugam sa aveti in vedere ca din cauza curentului mare de incarcare se pot incarca cu acest incarcator numai acumulatori de o buna calitate, de marca recunoscuta. Utilizarea unor acumulatori de o calitate inferioara, care nu se preteaza la incarcari rapide, poate duce la deteriorarea acumulatorilor si/sau a incarcatorului. Daca se introduc in acest incarcator acumulatori de o calitate inferioara, nu se vor accepta pretentii privind garantii, garantia devenind nula!
> Aparatul se va utilize numai in incaperi inchise si uscate!
> Pentru a evita riscul unui incendiu si/sau a unei electrocutari, incarcatorul trebuie protejat impotriva unei umiditati ridicate si a apei!
> Inainte de curatare, deconectati incarcatorul de la priza si utilizati numai o carpa uscata!
> Nu deschideti aparatul!
> Nu permiteti accesul copiilor la aparat!
> Nu utilizati incarcatorul fara supraveghere!
> Dupa utilizare scoateti incarcatorul din priza!
> Nerespectarea instructiunilor de securitate poate duce la deteriorarea aparatului sau a acumulatorilor si

poate cauza raniri!
> Va recomandam utilizarea de acumulatori ANSMANN!

FUNCTIILE APARATULUI

> Incarcator rapid pentru 1-4 acumulatori NiCd sau NiMH de marimea R6 (AA) sau R3 (AAA)
> Curent de incarcare reglabil cu ajutorul comutatorului „Fast charge" / „Standard charge" ("incarcare rapida/incarcare standard")
> Starea de incarcare a acumulatorilor inainte de incarcare nu are importanta
> Pornirea automata a incarcarii in mometul contactarii
> Procesul de incarcare si supraveghere a starii de incarcare controlate de microprocesor
> Procese de incarcare individuale pentru fiecare acumulator
> Reglarea automata a curentului de incarcare
> Protectie impotriva conectarii cu polaritatea inversa
> Protectie multipla impotriva supra-incarcarii prin decuplare –deltaU, supravegherea temperaturii si temporizator de siguranta
> Incarcare de mentinere prin impulsuri
> Detectare acumulator defect si baterii alcaline
> Indicator al starii acumulatorului prin LED-uri pentru fiecare locas
> Utilizabil in toate tarile lumii datorita sursei electronice de alimentare (100-240 V c.a. /50-60Hz)
> Posibilitatea utilizarii din autovehicul cu adaptorul auto de 12V inclus

PUNEREA IN FUNCTIUNE

Asezati incarcatorul pe o suprafata plana si aveti grija ca fantele de aerisire sa nu fie acoperite. Conectati sursa de alimentare sau adaptorul auto la incarcator iar apoi la sursa de energie (vezi DATE TEHNICE). Inaintea introducerii acumulatorilor pretabili la incarcari rapide alegeti curentul de incarcare cu ajutorul comutatorului „Fast charge" / „Standard charge" ("incarcare rapida/incarcare standard"). Pentru incarcarea acumulatorilor NiCd va recomandam sa alegeti pozitia „Standard charge". Va rugam sa aveti grija sa introduceti acumulatorii cu polaritatea corecta, asa cum este marcat in locasul de incarcare. Procesul de incarcare incepe imediat ce un acumulator a fost introdus. Puteti incarca 1-4 acumulatori NiCd sau NiMH de marimile R6 (AA) sau R3 (AAA). Acumulatorii nu trebuie introdusi simultan, deoarece procesele de incarcare sunt controlate individual, independent unul de celalalt. Starea de incarcare a acumulatorilor este indicata prin luminile de control (vezi "INDICATOARE LUMINOASE"). O incalzire a acumulatorilor in timpul procesului

de incarcare este normala. Racirea acumulatorilor este asigurata de un ventilator. Acesta porneste imediat ce a fost introdus un acumulator si se opreste in momentul in care toti acumulatorii introdusi au fost incarcati. Dupa terminarea procesului de incarcare are loc trecerea automata la incarcarea de mentinere prin impulsuri.

INDICATOARE LUMINOASE

> LED-ul verde clipeste incet (1 data/sec.) „charge": acumulatorul se incarca
> LED-ul verde clipeste repede (4 ori/sec.) „error": nu are loc incarcarea, acumulator defect (acumulatorul trebuie inlocuit) sau baterie alcalina (bateria trebuie indepartata)
> LED-ul verde lumineaza continuu „ready": acumulatorul este incarcat si se alimenteaza cu impulsuri pentru mentinere; acumulatorii pot ramane in incarcator pana la utilizare

INDICATII PRIVIND MEDIUL INCONJURATOR

In niciun caz nu aruncati aparatul la gunoiul menajer. Reciclati aparatul pintr-o unitate autorizata de reciclare sau printr-un punct de colectare. Va rugam sa aveti in vedere prescriptiile legale valabile in domeniul reciclarii. In caz de neclaritati adresati-va unui magazin de specialitate. Va rugam sa reciclati toate materialele conform normelor de protectie a mediului. Nici acumulatorii nu se vor arunca la gunoiul menajer. Va rugam sa predati acumulatorii la un magazin de specialitate sau la un punct de colectare a bateriilor.

INTRETINERE SI INGRIJIRE

Pentru a va asigura ca incarcatorul functioneaza la parametri normali, va rugam sa pastrati contactele din locasurile de incarcare curate, lipsite de praf sau alte murdarii. Pentru curatarea aparatului, decuplati-l de la retea si utilizati numai o carpa uscata. Reparatiile se vor executa numai de personal autorizat!

DATE TEHNICE

Alimentatorul

Intrare:	100-240V c.a. / 50-60Hz	
Iesire:	12V c.c. 1,5A	
Incarcator		
Intrare:	12V c.c. 1,5A	
Curenti maximi de incarcare:	Fast charge	Standard charge
Marimea R6 (AA):	2100mA	850mA
Marimea R3 (AAA):	850mA	350mA

POSIBILE ERORI

Incarcatorul nu indica nicio functie:

> Verificati daca alimentatorul a fost conectat corect la priza si la incarcator
> Verificati daca priza are tensiune; pentru aceasta conectati la priza un alt aparat electric care functioneaza
> In cazul utilizarii din autovehicul verificati daca adaptorul auto este corect conectat la incarcator si daca este corect introdus in locasul brichetei; este posibil ca mufa briochetei sa fie sub tensiune numai daca ati cuplat cheia de contact

Acumulatorul nu se incarca:

> Verificati daca acumulatorul a fost introdus cu polaritatea corecta;
> Verififcati daca ati introdus acumulatori corespunzatori; cu acest incarcator se incarca numai acumulatori NiCd sauNiMH de marimile R6 (AA) sau R3 (AAA) care se preteaza la incarcare rapida

Alte deranjamente:

> Va rugam sa va adresati unui specialist sau magazinului de specialitate

EXCLUDEREA RESPONSABILITATII

Informatiile din acest manual de utilizare pot fi modificate fara preaviz. ANSMANN nu accepta responsabilitati pentru daune directe, indirecte, accidentale sau altele, care apar prin utilizarea incarcatorului sau a informatiilor din acest manual de utilizare.

INDICATII PRIVIND GARANTIA

Prin prezenta acordam pentru acest incarcator o garantie de 3 ani. Aceasta garantie nu se acorda in cazul utilizarii unor acumulatori de slaba calitate introdusi in incarcator.
In cazul unei reclamatii trebuie sa prezentati pe langa certificatul de garantie si factura sau bonul fiscal.

Detaliile tehnice se pot modifica fara preaviz. Nu preluam nicio responsabilitate pentru erori de tipar. 10/2008

(HR) UPUTSTVA ZA UPOTREBU ENERGY 4 SPEED

UVOD

Zahvaljujemo na kupnji ANSMANN Energy 4 speed punjača. Ova uputstva će vam pomoći da koristite sve opcije vašeg Energy 4 speed punjač na optimalan način. Pažljivo pročitajte uputstva prije upotrebe. Nadamo se da ste zadovoljni sa vašim novim punjačem.
Vaš ANSMANN tim.

SIGURNOSNA UPUTSTVA

- Pažljivo pročitajte uputstva prije upotrebe
- Ne koristite uređaj ako primijetite znakove oštećenja na kućištu, napajanju ili kabelu. Kontaktirajte ovlaštenog distributera.
- Punite isključivo NiCd ili NiMH baterije. Nikad ne miješajte oba tipa baterija, opasnost od eksplozije ako koristite druge tipove baterija.
- Obratite pažnju na polaritet (+/-) prije upotrebe.
- Prilikom punjenja baterija visokom snagom, molimo vas koristite kvalitetne baterije poznatih brandova. > Korištenje nekvalitetnih baterija, može prouzročiti oštećivanje baterija, kao i punjača, ako nisu prikladne za brzo punjenje. Ako se koriste nekvalitetne baterije u pun jaču, reklamacije ne mogu biti prihvaćene i možete izgubiti jamstvo.
- Punjač držite na suhom mjestu
- Za izbjegavanje strujnog udara ili požara, punjač mora biti zaštićen od visoke vlage i vode.
- Prije čišćenja, isključite punjač iz struje i koristite samo suhu krpu.
- Nikada ne pokušavajte otvoriti punjač
- Držite punjač van dohvata djece
- Ne ostavljate punjač bez nadzora dok je u upotrebi
- Isključite uređaj iz napajanja kad nije u upotrebi
- Ne pridržavanje sigurnosnih uputstava može dovesti do oštećenja punjača i ozljede korisnika
- Preporučujemo upotrebu ANSMANN punjivih baterija

PREGLED FUNKCIJA PUNJAČA

> Brzi punjač za 1-4 NiCd ili NiMH baterije veličine Mignon AA ili Micro AAA.
> Mogućnost odabira 2 brzine punjenje (brzo punjenje/ standardno punjenje)
> Stanje baterija je nevažno prije punjenja
> Automatski početak punjenja čim je kontakt uspostavljen
> Mikroprocesorski kontrolirano punjenje i prikaz stanja punjenja
> Mikroprocesorski kontrolirano punjenje i individualan nadzor baterija
> Automatska prilagodba snage punjenja
> Zaštita zamjene polova
> Višestruka zaštita od prepunjenja putem delta V detekcije, kontrola temperature i sigurnosni tajmer
> Automatski početak funkcije nadopunjavanja
> Detekcija neispravnih ili alkalnih baterija
> LED indikatori prikazuju status punjenja za svaku bateriju
> Sustav promjenjivih utikača (100-240V AC7 50-60Hz) za upotrebu u cijelom svijetu
> 12V auto adapter za punjenje u automobilu

RUKOVANJE

Postavite punjač na ravno površinu i pazite da ventilacijski otvori nisu prekriveni. Spojite strujni adapter u punjač ili 12V adapter, te zatim u izvor napajanja (vidi tehničke podatke) Odaberite brzinu punjenja putem prekidača „ Fast charge/ standard charge“ prije umetanja brzo punjivih baterija. Preporučujemo da NiCd baterije punite u položaju „ standard charge“. Uvijek umetnite baterije pazeći na polaritet (prema simbolima na utoru za punjenje) Nakon umetanja baterija, proces punjenja započinje automatski. Ovaj punjač može puniti 1-4 NiCd ili NiMH baterije veličine Mignon AA ili Micro AAA. Za punjenje više baterija nije ih potrebno umetati u isto vrijeme, proces punjenja započinje individualno za svaku bateriju. Stanje punjenja biti će prikazano za svaku bateriju zasebno putem LED indikatora (vidi LED indikatore) Normalno je da baterije postanu tople prilikom punjenja. Hlađenje baterija se odvija pomoću ventilatora. Ventilator radi za vrijeme punjenja, te se ugasi kada su sve baterije potpuno napunjene. Tada punjač automatski započinje funkciju nadopunjavanja.

LED INDIKATORI

> Zeleni LED treperi sporo (1 put u sekundi) „punjenje“ baterija se puni.
> Zeleni Led treperi brzo (4 puta u sekundi) „error“ baterija se ne puni, neispravna ili nepunjiva baterija

> Zeleni LED svijetli „ready“ baterija je potpuno napunjena, nakon završetka punjenja do početka nadopunjavanja. Baterija može ostati u punjaču dok Vam ne zatreba bez opasnosti od prepunjenja ili gubitka kapaciteta.

BRIGA ZA OKOLIŠ

Ne odlažite uređaj u kućni otpad. Molim vratite stari punjač vašem dobavljaču ili u najbliže reciklažno dvorište. Reciklirajte i sav materijal za pakiranje u svrhu očuvanja okoliša.

ODRŽAVANJE

Da osigurate da punjač radi ispravno, održavajte kontakte u punjivim utorima slobodnim od prašine i prljavštine.
Za čišćenje od spojite uređaj iz napajanja i koristite samo suhu krpu. Popravci se mogu vršiti isključivo od ovlaštenog dobavljača.

TEHNIČKI PODACI

Napajanje:

Ulazni napon	100-240V AC 50/60Hz	
Izlazni napon	12V DC 1.5A	
Punjač		
Ulazni napon	12V DC 1.5A	
Maksimalna snaga punjenja:	brzo punjenje	standardno punjenje
Mignon AA	2100 mA	850mA
Micro AAA	850 mA	350 mA

DIJAGNOSTIKA KVAROVA.

Punjač ne funkcionira:

> Provjerite dali je strujni kabel ispravno spojen u utičnicu i provjerite dali je ispravno spojen u punjač.
> Provjerite dali utičnica ima napon uključivanjem nekog drugog električnog uređaja.
> Kod korištenja u automobilu, provjerite dali je auto adapter ispravno spojen u punjač ili auto utičnicu. Moguće je da auto utičnica radi samo kod uključenog paljenja.

Umetnute baterije se ne pune.

> Provjerite dali su baterije umetnute ispravno s obzirom na polaritet,
> Provjerite da su umetnute baterije pogodne za punjenje. Pogodne baterije su samo NiCd/NiMh baterije tipa AAA, AA,

Ostali problemi.

> Molim da nas kontaktirate (kontakti su na zadnjoj strani ovih uputstava)

UPOZORENJE

Informacije u ovim uputstvima mogu biti promijenjene bez prethodne najave. Ansmann ne može prihvatiti odgovornost za direktna, indirektne ili slučajna oštećenja nastala korištenjem punjača vodeći se po ovim uputstvima.

GARANCIJA:

Nudimo 3 godine jamstva za ovaj punjač. Garancija se ne prihvaća u slučaju curenja baterija loše kvalitete.

Tehnički podaci su promjenjivi bez prethodne najave. Ne prihvaćamo odgovornost za štamparske greške ili propuste. 10/2008

(TR) KULLANIM TALİMATLARI

ÖNSÖZ

Değerli Müşteri,
ANSMANN Energy ENERGY 4 SPEED şarj aletini almayı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Bu kullanım kılavuzu ENERGY 4 SPEED şarj aletini en yüksek verimlilikte kullanmanıza yardımcı olacaktır. Lütfen kullanmadan evvel kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Umarız yeni şarj aletinizden memnun kalırsınız.
ASNMANN Takımınız.

GÜVENLİK TALİMATLARI

> Lütfen şarj cihazını kullanmadan önce kullanım talimatlarını okuyunuz!
> Cihazdan herhangib bir hata uyarısı aldığınız zaman lütfen yetkili satıcınız ile bağlantıya geçiniz!
> Lütfen cihazı sadece NiMH yada NiCd piller ile kullanınız. Asla birbirinden farklı pil tiplerini birarada kullanmayınız. Bu durum cihazın veya pillerin patlamasına neden olabilir.
> Kullanım sırasında doğru kutupları kullandığınıza emin olunuz (+/-).
> Lütfen yüksek şarj akımını işaretleyiniz, şarj cihazı içinde lütfen kaliteli marka pillerini kullanınız. Düşük kaliteli pil kullanımı kullanılan pillere hasar verir, ve/yada şarj cihazı, piller uygun değilse hızlı şarj işlemini gerçekleştirmez. Uygunsuz pil kullanımlarından doğacak cihaz arızaları garanti kapsamı dışında kalacaktır.
> Şarj cihazını kuru bir yerde tutun/kullanın!
> Yangın ve elektirik şoku riskini atllatmak/yok etmek için şarj cihazını yüksek nem ve sudan korumanız gerekir!
> Temizlik öncesi elektirik ile olan bağlantıyı kesin ve kuru bir bezle temizleyin!
> Asla şar cihazını işlem sırasında açmayın!
> Çocukların ulaşamayacaı yerlerde bulundurun!
> Çocukların cihazı tek başlarına kullanmalarına izin vermeyin!
> Kullanım sonrası cihazı fişten çekin!
> Güvenli kullanım için kullanım talimatlaırnı okuyun, böylelikle cihaz, piller ve sizin herhangi bir kullanım hatasına bağlı zarar görmeniz önlenmiş olacaktır.!
> Kullanıma uygun pil olarak ANSMANN şarj edilebilir pilleri öneriyoruz!

İŞLEVSEL ÖZELLİKLER

> Hızlı şarj cihazı 1 - 4 NiCd yada NiMH piller Mignon (AA) and Micro (AAA) ölçüleri içindir. Şarj akımı düğme yardımı ile seçilebilir „Fast charge" / „Standard charge"-Hızlı ve Standart Şarj.
> Şarj işlemi öncesi şartların şarj işlemi ile alakası yoktur.
> Otomatik başlangıç cihazın piller ile bağlantıya geçtiği anda başlar.
> Mikroişlemci kontrolü şarjı ve şarj durumunu monitörde gösterir.
> Mikroişlemci kontrolü her pili tek tek denetler.
> Şarj akımı otomatik olarak ayarlanabilir.
> Yanlış kutuplara karşı korumalıdır.
> Çoklu şarj koruması ile -deltaV, ısı kontrolü ile güvenli çalışma sağlar.
> Hatalı pil tespiti ve alkalin pil tespiti.
> Temizlenen LED göstergesi her şarj yuvasındaki şarj edilebilir pil durumunu gösterir.
> (100-240V AC / 50-60Hz) Uluslararası kullanıma uygundur.
> 12V Otomobil adaptörü ile otomobilde şarj işlemi yapmak mümkündür.

KULLANIM

Düz bir zemin üzerine cihazı yerleştirin ve havalandırma deliklerinin kapanmadığına dikkat edin. Enerji kaynağına veya 12V otomobil adaptörü ile bağlantınızı kurduğunuza emin olun (TEKNİK BİLGİLERE BAKIN). Şarj edilebilir pilleri cihaz içine yerleştirmeden önce Şarj akımını seçin „Hızlı Şarj" / „Standart Şarj".NiCd Pillerin şarj sırasında „Standard charge" modunda şarj edilmesini öneriyoruz. Pillerinizi daima doğru kutuplarda cihaz içine yerleştiriniz.(Şarj yuvalarındaki sembolleri takip ediniz). Pili yerleştirdikten sonra dolum işlemi otomatik olarak başlar. Bu şarj cihazı 1 - 4 NiCd yada NiMH piller Mignon (AA) yada Micro (AAA)ölçüsündeki piller içindir.Birkaç hücre yüklenmek üzere olduğu zaman, onlar aynı zamanla dolu olmaya ihtiyaç duymaz, yükleme süreci ayrı ayrı başlar. Her hücrenin şarj durumu LED (bakınız LED GÖSTERGESİ) ekranında görülecektir. Pillerin yükleme esnasında ılık olması normaldir. Fanlar sayesinde ısınma önlenir.

LED GÖSTERGESİ

> Yeşil LED yavaşça yanar (saniyede 1 defa .) „şarj ": pil şarj olmuştur.
> Yeşil LED ışık hızlıca yanar (saniyede 4 defa) „hata": pil şarj olmuyor pil yanlış veya hasarlı.
> Green LED ışık aralıksız yanar „Hazır": pil tamamen dolmuş; 0000

ÇEVRESEL ETKİ
Lütfen normal ev atığı olan çöplerin içine atmayınız. Lütfen atık pillerinizi pil atıkları için özel tahsis edilmiş atık merkezlerine götürünüz. Lütfen çevresel geri dönüşüm için tüm ambalaj atıklarınızı atık toplama merkezlerine teslim ediniz.

BAKIM & ONARIM
Şarj cihazınızın doğru çalıştığından emin olmak için, lütfen temas noktalarında kir ve toz olup olmadığına bakınız. Cihaz birimin temizliği için cihazın elektirk ile bağlantısını kesin, kuru ve temiz bir bezle bölmeleri temizleyin. Onarım sadece yetkili satıcılar tarafından yapılabilir!

TEKNİK BİLGİ
Enerji Kaynağı

Giriş:	100 - 240V AC / 50 - 60Hz	
Çıkış:	12V DC 1.5A	
Şarj Cihazı		
Giriş:	12V DC 1.5A	
Max. Şarj Akımı:	Hızlı Şarj	Standart Şarj
Mignon AA:	2100mA	850mA
Micro AAA:	850mA	350Ma

HATA GÖSTERİMİ
Şarj cihazında bulunmayan fonksiyonlar :
> Bağlantı kablosunun bağlantısının doğru veya yanlışlığını onaylayan bir sistem yoktur.
> Başka bir cihaza bağlanabilme yetisine sahip değildir.

Takılı Pil Şarj Edilmiyor:
> Cihaza taktığınız pilleri doğru kutuplara yerleştirdiğinizden emin olun; Pillerin yuvarlak kısımlarında yer alan semboller takılması gerken kutup noktalarını işaret eder.
> Dolum yapmak için lütfen uygun pilleri seçtiğinizden emin olunuz . Dolum yapmakk için uygun piller sadece tekrar şarj edilebilir pillerdir. NiCd/NiMH pil tipler AA ve AAA

Diğer Problemler
> Lütfen bizimle bağlantıya geçiniz. (adres sonraki sayfada kullanım talimatlarındadır.)

* Bu kullanım kılavuzunun içinde yer alan hiçbir bilgi değiştirilemez. ANSMANN tesadüfen veya kazara kullanıcı hatasına bağlı olarak gelişen arızlardan ötürü sorumluluk kabul etmez.

GARANTİ

Garanti süresi 3 yıldır, ancak düşük kalitedeki pillerin kullanımı sonucu doğabilecek cihaz arızaları bu sürenin kapsamı dışındadır.

Technical details subject to change without prior notice. No liability accepted for typographical errors or omissions. 08/2008

NOTIZEN / NOTICES

ANSMANN®

ANSMANN AG
Industriestr. 10
97959 Assamstadt
Germany
www.ANSMANN.de

V1 0811